

Boundary Commission for Wales

Report with respect to the areas
comprised in the constituencies of Brecon
and Radnorshire, and Merthyr Tydfil
and Rhymney

Report with respect to the areas
comprised in the constituencies of
Ogmore and Pontypridd

Report with respect to the areas
comprised in the constituencies of Cardiff
North and Cardiff South and Penarth

Report with respect to the areas
comprised in the constituencies of Cardiff
South and Penarth and Vale of Glamorgan



Comisiwn Ffiniau i Gymru
Boundary Commission for Wales

Report



information & publishing solutions

Published by TSO (The Stationery Office) and available from:

Online

www.tsoshop.co.uk

Mail, telephone, fax and email

TSO

PO Box 29, Norwich NR3 1GN

Telephone orders/general enquiries: 0870 600 5522

Order through the Parliamentary Hotline Lo-Call: 0845 7 023474

Fax orders: 0870 600 5533

Email: customer.services@tso.co.uk

Textphone: 0870 240 3701

The Parliamentary Bookshop

12 Bridge Street, Parliament Square,
London SW1A 2JX

Telephone orders/general enquiries: 020 7219 3890

Fax orders: 020 7219 3866

Email: bookshop@parliament.uk

Internet: www.bookshop.parliament.uk

TSO@Blackwell and other accredited agents

ISBN 978-0-10-297505-5



9 780102 975055



Comisiwn Ffiniau i Gymru
Boundary Commission for Wales

COMISIWN FFINIAU I GYMRU

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN
ETHOLAETHAU BRECON AND RADNORSHIRE,
A MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY**

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN
ETHOLAETHAU OGMORE A PONTYPRIDD**

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN
ETHOLAETHAU CARDIFF NORTH A CARDIFF SOUTH AND PENARTH**

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN
ETHOLAETHAU CARDIFF SOUTH AND PENARTH A
VALE OF GLAMORGAN**

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE
CONSTITUENCIES OF BRECON AND RADNORSHIRE,
AND MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY**

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE
CONSTITUENCIES OF OGMORE AND PONTYPRIDD**

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE
CONSTITUENCIES OF CARDIFF NORTH AND
CARDIFF SOUTH AND PENARTH**

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE
CONSTITUENCIES OF CARDIFF SOUTH AND PENARTH
AND VALE OF GLAMORGAN**

HYDREF 2011

Cyflwynwyd i'r Senedd yn unol â rhan 3(5) Deddf Etholaethau Seneddol 1986

OCTOBER 2011

Presented to Parliament pursuant to section 3(5) of the Parliamentary Constituencies Act 1986

Ordered by The House of Commons to be printed 10 October 2011

© **Boundary Commission for Wales 2011**

The text of this document (this excludes, where present, the Royal Arms and all departmental and agency logos) may be reproduced free of charge in any format or medium providing that it is reproduced accurately and not in a misleading context

The material must be acknowledged as Boundary Commission for Wales copyright and the document title specified. Where third party material has been identified, permission from the respective copyright holder must be sought.

Any enquiries regarding this publication should be sent to us at bcomm.wales@wales.gsi.gov.uk.

This publication is available for download at www.official-documents.gov.uk.

This document is also available from our website at <http://www.bcomm-wales.gov.uk>.

ISBN: 9780102975055

Printed in the UK for The Stationery Office Limited
on behalf of the Controller of Her Majesty's Stationery Office

ID P002457391 10/11

Printed on paper containing 75% recycled fibre content minimum



COMISIWN FFINIAU I GYMRU

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A
GYNHWYSIR YN ETHOLAETHAU BRECON AND
RADNORSHIRE, A MERTHYR TYDFIL AND
RHYMNEY**

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS
COMPRISED IN THE CONSTITUENCIES OF
BRECON AND RADNORSHIRE, AND MERTHYR
TYDFIL AND RHYMNEY**

OCTOBER 2010

CONSTITUTION OF THE COMMISSION

In accordance with Schedule 1 to the Parliamentary Constituencies Act 1986, the Commission was constituted as follows:

Ex-officio Member

THE SPEAKER OF THE HOUSE OF COMMONS, *Chairman*.

And three other Members

THE HONOURABLE MR JUSTICE LLOYD JONES, *Deputy Chairman*
appointed by the Lord Chancellor.

MR PAUL WOOD,
appointed by the Secretary of State for Wales.

MR JOHN BADER,
appointed by the Lord Chancellor.

Assessors

THE REGISTRAR GENERAL FOR ENGLAND AND WALES.

THE DIRECTOR GENERAL OF ORDNANCE SURVEY.

Secretary

Mr Edward Lewis

CONTENTS

	Page
A. INTRODUCTION	1
B. PROVISIONAL RECOMMENDATIONS	3
C. REPRESENTATIONS RECEIVED	4
D. FINAL RECOMMENDATIONS	5
Appendix A Rules for the Redistribution of Seats	6
Appendix B Rules for the Constitution of Assembly Electoral Regions	8
Appendix C Statement on the use of the Welsh language.....	10
Appendix D Composition of the two recommended constituencies	12
Appendix E Map of Lower Pontsticill	13
Appendix F Map of Constituencies and Assembly Electoral Regions	14

Boundary Commission for Wales

Report with respect to the areas comprised in the Constituencies of Brecon and Radnorshire, and Merthyr Tydfil and Rhymney.

TO THE RIGHT HONOURABLE NICK CLEGG MP

Her Majesty's Secretary of State

A. INTRODUCTION

1. The Boundary Commission for Wales is established and constituted under Schedule 1 to the Parliamentary Constituencies Act 1986 (described in this report as the 1986 Act) for the purpose, as laid down in Section 2(1) of that Act, of the continuous review of the distribution of seats at Parliamentary elections. Under Section 3(1) of the 1986 Act, we are required to submit to the Secretary of State, not less than eight or more than twelve years from the date of the submission of our last report, a report showing the constituencies into which we recommend that Wales should be divided in accordance with the Rules for Redistribution of Seats. These Rules form Schedule 2 to the 1986 Act and are set out in Appendix A to this report.
2. The Government of Wales Act 1998 (described in this report as the 1998 Act) established the National Assembly for Wales, and under Schedule 1 to that Act we are required to undertake reviews of the Assembly electoral regions at the same time as general reviews of Parliamentary constituencies in accordance with the Rules set out in paragraph 8 of Schedule 1. These Rules are set out in Appendix B to this report.
3. Our most recent report on a general review (HC 743-I) was submitted on 31 January 2005 and our recommendations were given effect by Order in Council made on 11 April 2006 (SI 2006 No. 1041). The new constituencies in respect of the National Assembly for Wales took effect at the Assembly election on 3 May 2007 and in respect of the Parliamentary constituencies at the general election on 6 May 2010.
4. The Merthyr Tydfil and Powys (Pontsticill) Order 2009 came into operation on 1 May 2009 and made changes to the boundary between the County Borough of Merthyr Tydfil and the County of Powys. In addition the Preserved Counties of Powys and Mid Glamorgan (Changes in Area) Order 2010 came into operation on 1 April 2010 and makes corresponding changes to the boundary of the preserved counties. As a result of this Order the boundary between Merthyr Tydfil and Rhymney County Constituency (CC) and Brecon and Radnorshire CC no longer follows the county boundary and so the Commission decided to carry out a review of the affected area under section 3 (3) of the 1986 Act.
5. We gave notice of our intention to commence the review on 21 December 2009 and proceeded as expeditiously as full consideration of all the representations allowed. From start to finish the review has taken nine months to complete.

6. We would like to thank our assessors for the help they have provided at meetings: and we would also like to thank our translators, who have often been asked to meet very short deadlines.
7. Our Secretary is Mr Edward Lewis. He was supported by the secretariat: Mr Stephen Halsall, Mr Matthew Redmond, Mr David Carr, Mrs Liza Brough, Mr Ralph Handscomb, Mrs Abigail Prescott-Bird, Mr David Burley, Miss Leanne Jones and Mrs Catherine Thomas.
8. The Deputy Chairman has presided over all our meetings during the course of the review. As Chairman of each of the four Boundary Commissions, the Speaker of the House of Commons has been kept informed of our work, as the review has progressed.

B. PROVISIONAL RECOMMENDATIONS

9. We issued our provisional recommendations on 1 June 2010 and published notification of these in local newspapers, in the English and Welsh languages, circulating in the constituencies affected, inviting representations to be made within the statutory period of one calendar month. Copies of these recommendations, with illustrative maps, were made available for public inspection at convenient places within the constituencies and on the Commission's web site at www.bcomm-wales.gov.uk.
10. The Merthyr Tydfil and Powys (Pontsticill) Order 2009 came into operation on 1 May 2009 and made changes to the boundary between the County Borough of Merthyr Tydfil and the County of Powys. In addition the Preserved Counties of Powys and Mid Glamorgan (Changes in Area) Order 2010 came into operation on 1 April 2010 and makes corresponding changes to the boundary of the preserved counties. As a result of this Order the boundary between Merthyr Tydfil and Rhymney CC and Brecon and Radnorshire CC no longer follows the county boundary, affecting 18 electors. Our provisional recommendations were that the constituency boundary be altered to conform with the new county boundary, transferring the 18 electors from Brecon and Radnorshire CC to Merthyr Tydfil and Rhymney CC.
11. The National Assembly for Wales constituencies are the parliamentary constituencies. The change to the parliamentary constituencies proposed in our provisional recommendations would therefore involve a change to the National Assembly for Wales constituencies of Merthyr Tydfil and Rhymney and, Brecon and Radnorshire.
12. The Merthyr Tydfil and Rhymney constituency is included within the South Wales East Assembly electoral region and the Brecon and Radnorshire constituency is included within the Mid and West Wales Assembly electoral region. As a consequence of the proposed changes to the Parliamentary constituencies, the electorate of the South Wales East Assembly electoral region would increase by 18 electors, and the electorate of the Mid and West Wales Assembly electoral region would see a corresponding decrease. The Commission considered that this minor change, involving a small number of electors, did not require a change to the membership of the Assembly electoral regions.

C. REPRESENTATIONS RECEIVED

13. One representation (at i below) was received in respect of our provisional recommendations during the statutory one month period:
 - i. Powys County Council supported our proposals.
14. As no representations objecting to our proposals were received from a principal council nor from a body of electors numbering one hundred or more, there was no requirement by section 6(2) of the Act to hold a local inquiry before proceeding with our recommendations.

D. FINAL RECOMMENDATIONS

15. We recommend the adoption of our provisional recommendations as follows:
- i. the boundary between Merthyr Tydfil and Rhymney County Constituency and Brecon and Radnorshire County Constituency to be altered to conform with the county boundary between the County Borough of Merthyr Tydfil and the County of Powys as changed by the Merthyr Tydfil and Powys (Pontsticill) Order 2009; and
 - ii. the boundary between the South Wales East Assembly electoral region and the Mid and West Wales Assembly electoral region to be altered so as to conform to the change recommended at i. above and the Preserved Counties of Powys and Mid Glamorgan (Changes in Area) Order 2010 .
16. The detailed composition of the two recommended constituencies is set out in Appendix D. Maps illustrating the recommended changes are at Appendices E and F.

The Honourable Mr Justice David Lloyd Jones, *Deputy Chairman*

Mr Paul Wood

Mr John Bader

Edward Lewis, Joint Secretary

October 2010

RULES FOR REDISTRIBUTION OF SEATS

Schedule 2 to the Parliamentary Constituencies Act 1986, as amended

The Rules

- 1.- (1) The number of constituencies in Great Britain shall not be substantially greater or less than 613.
- (2) ...
- (3) The number of constituencies in Wales shall not be less than 35.
- (4) ...
2. Every constituency shall return a single member.
3. ...
- 3A. ...
- 4.- (1) So far as is practicable having regard to rules 1 to 3 -
 - (a) in England and Wales, -
 - (i) no county or any part of a county shall be included in a constituency which includes the whole or part of any other county ...
 - (ii) ...
 - (b) ...
 - (c) ...
- (1A) In sub-paragraph (1)(a) above “county” means, in relation to Wales, a preserved county as defined by Section 64 of the Local Government (Wales) Act 1994.
- (2) ...
5. The electorate of any constituency shall be as near the electoral quota as is practicable having regard to rules 1 to 4; and a Boundary Commission may depart from the strict application of rule 4 if it appears to them that a departure is desirable to avoid an excessive disparity between the electorate of any constituency and the electoral quota, or between the electorate of any constituency and that of neighbouring constituencies in the part of the United Kingdom with which they are concerned.
6. A Boundary Commission may depart from the strict application of rules 4 and 5 if special geographical considerations, including in particular the size, shape and accessibility of a constituency, appear to them to render a departure desirable.

General and Supplementary

7. It shall not be the duty of a Boundary Commission to aim at giving full effect in all circumstances to the above rules, but they shall take account so far as they reasonably can -
- (a) of the inconveniences attendant on alterations of constituencies other than alterations made for the purposes of rule 4, and
 - (b) of any local ties which would be broken by such alterations.
8. In the application of rule 5 to each part of the United Kingdom for which there is a Boundary Commission -
- (a) the expression "electoral quota" means a number obtained by dividing the electorate for that part of the United Kingdom by the number of constituencies in it existing on the enumeration date,
 - (b) the expression "electorate" means -
 - (i) in relation to a constituency, the number of persons whose names appear on the register of parliamentary electors in force on the enumeration date under the Representation of the People Acts for the constituency,
 - (ii) in relation to the part of the United Kingdom, the aggregate electorate as defined in sub-paragraph (i) above of all the constituencies in that part,
 - (c) the expression "enumeration date" means, in relation to any report of a Boundary Commission under this Act, the date on which the notice with respect to that report is published in accordance with section 5(1) of this Act.
9. In this Schedule, a reference to a rule followed by a number is a reference to the rule set out in the correspondingly numbered paragraph of this Schedule.

RULES FOR THE CONSTITUTION OF ASSEMBLY ELECTORAL REGIONSSchedule 1 to the Government of Wales Act 1998**The Rules**

- 8.- (1) The rules referred to in paragraphs 4 and 7(2) are -
1. Each Assembly constituency shall be wholly included in one Assembly electoral region.
 2. The regional electorate for an Assembly electoral region shall be as near the regional electorate for each other Assembly electoral region as is reasonably practicable, having regard (where appropriate) to special geographical considerations.
 3. The total number of Assembly seats for the Assembly electoral regions shall be -
 - (a) one half of the total number of the Assembly constituencies, or
 - (b) (if that total number is not exactly divisible by two) one half of the number produced by adding one to that total number.
 4. The number of Assembly seats for an Assembly electoral region shall be -
 - (a) one fifth of the total number of Assembly seats for the electoral Assembly regions, or
 - (b) (if that total number is not exactly divisible by five) either one fifth of the highest number which is less than that total number and exactly divisible by five or the number produced by adding one to one fifth of that highest number (as provided by sub-paragraphs (2) to (4)).
- (2) If the total number of Assembly seats for the electoral Assembly regions is not exactly divisible by five, the Commission shall calculate the difference between -
- (a) the total number of seats for the Assembly electoral regions, and
 - (b) the highest number which is less than that total number and exactly divisible by five,
- and that is the number of residual seats to be allocated by the Commission.
- (3) The Commission shall not allocate more than one residual seat to an Assembly electoral region.
 - (4) The Commission shall divide the regional electorate for each Assembly electoral region by the aggregate of -
 - (a) the number of Assembly constituencies in the Assembly electoral region, and
 - (b) one fifth of the highest number which is less than the total number of seats for the electoral Assembly regions and exactly divisible by five,

and, in allocating the residual seat or seats to an Assembly electoral region or Assembly electoral regions, shall have regard to the desirability of allocating the residual seat or seats to the Assembly electoral region or regions for which that calculation produces the highest number or numbers.

STATEMENT ON THE USE OF THE WELSH LANGUAGE

1. The Boundary Commission for Wales has adopted the principle that in the conduct of public business in Wales, it will treat the Welsh and English languages on a basis of equality.
2. Section 7 of the Welsh Language Act 1993 requires public bodies, who provide services to the public in Wales, to have a Welsh language scheme. In the preparation of such a scheme, account must be taken of the guidelines issued by the Welsh Language Board (WLB). The Commission prepared a scheme, which the WLB approved on 10 November 1997. A copy of the scheme is available on request and is available on the Commission's web site.
3. The undertakings contained in the Welsh language scheme are:
 - (a) all documents published by the Commission will be published in both languages;
 - (b) all Commission stationery will be printed bilingually and contain a standard statement that the Commission welcomes contact in the Welsh language;
 - (c) correspondence initiated by the Commission with individuals or groups who are known to prefer corresponding through the medium of Welsh will be sent in Welsh;
 - (d) newsletters, news releases, press notices, information booklets, public inquiry statements, reports to the Deputy Prime Minister and any other material published by the Commission will be produced bilingually (and as one document) and shall contain a standard statement that the Commission welcome contact in the Welsh language;
 - (e) any headings, keys, legends, lists, explanatory notes or copyright warnings added by the Commission to maps procured from map suppliers, will be produced bilingually;
 - (f) the Commission will endeavour to engage, whenever possible, Welsh speaking Assistant Commissioners to conduct its public inquiries when it is anticipated that there might be a number of Welsh speaking contributors;
 - (g) the Commission will engage professional external translators to attend its public inquiries to provide an instantaneous interpretation service;
 - (h) the Commission will endeavour to employ a Welsh speaker amongst its Secretariat whenever new staff are recruited. To further this aim, the Commission will include the ability to speak Welsh as a desirable requirement for posts within its Secretariat;
 - (i) the Commission will reply to all correspondence in the language chosen by the correspondent;
 - (j) the Commission will respond to all correspondence within ten working days of receipt of a letter regardless of whether the reply is to be sent in English, Welsh, or bilingually; and
 - (k) the Commission will answer all telephone calls in the language chosen by the caller.

4. The Commission are committed to ensuring adequate provision of interpretation services at local inquiries. They have agreed that two interpreters should be in attendance at each local inquiry.

The Commission are committed to appointing Welsh speaking Assistant Commissioners at local inquiries where the likelihood of Welsh being spoken is high.

1. The composition of the two recommended constituencies is as follows (the 2009 electorates are shown in brackets):

BRECON AND RADNORSHIRE COUNTY CONSTITUENCY (53,354) Powys County electoral divisions: Aber-craf, Beguildy, Bronllys, Builth, Bwlch, Crickhowell, Cwm-twrch, Dissert and Trecoed, Felin-fâch, Glasbury, Gwernyfed, Hay, Knighton, Llanafanfawr, Llanbadarn Fawr, Llandrindod East/Llandrindod West, Llandrindod North, Llandrindod South, Llanellwedd, Llangattock, Llangors, Llangunllo, Llangynidr, Llanwrtyd Wells, Llanyre, Maescar/Llywel, Nantmel, Old Radnor, Presteigne, Rhayader, St.David Within, St.John, St.Mary, Talgarth, Talybont-on-Usk, Tawe-Uchaf, Ynyscedwyn, Yscir, Ystradgynlais.

MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY COUNTY CONSTITUENCY (52,708) Merthyr Tydfil County electoral divisions: Bedlinog, Cyfarthfa, Dowlais, Gurnos, Merthyr Vale, Park, Penydarren, Plymouth, Town, Treharris and Vaynor. **Caerphilly County** electoral divisions: Darren Valley, Moriah, New Tredegar, Pontlottyn and Twyn Carno.

2. The electoral divisions named in this document are the electoral divisions which were created by the following Orders:

- The County of Powys (Electoral Arrangements) Order 1998
- The Community of Old Radnor (Warding Order) 2001
- The Powys (Llanbadarn Fynydd, Llanbister and Abbey Cwmhir) Order 2003
- The Powys (Brecon and Llanfrynach Communities) Order 2004
- The County of Powys (Community Electoral Arrangements) Order 2006
- The Powys (Communities) Order 2008
- The Merthyr Tydfil and Powys (Areas) Order 2009

and

- The County Borough of Merthyr Tydfil Electoral Arrangements Order 1994

and

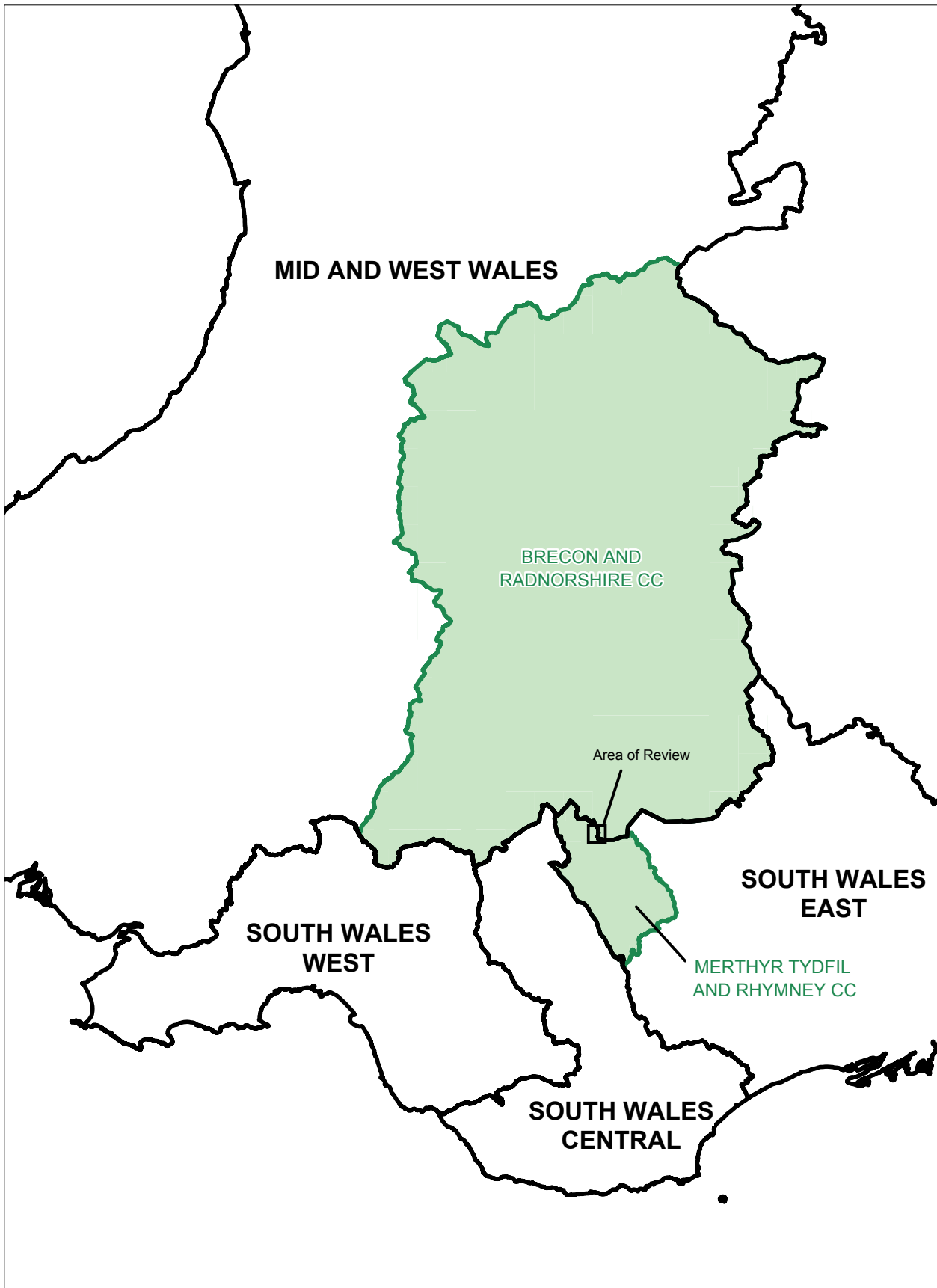
- The County Borough of Caerphilly (Electoral Arrangements) Order 1998
- The Blaenau Gwent and Caerphilly (Tredegar and Rhymney) Order 2002

3. The composition of the two recommended Assembly electoral regions is as follows:

MID AND WEST WALES: Brecon and Radnorshire CC, Carmarthen East and Dinefwr CC, Carmarthen West and South Pembrokeshire CC, Ceredigion CC, Dwyfor Meirionnydd CC, Llanelli CC, Montgomeryshire CC and Preseli Pembrokeshire CC.

SOUTH WALES EAST: Blaenau Gwent CC, Caerphilly CC, Islwyn CC, Merthyr Tydfil and Rhymney CC, Monmouth CC, Newport East CC, Newport West CC and Torfaen CC.

BRECON AND RADNORSHIRE - MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY CONSTITUENCIES AND ASSEMBLY ELECTORAL REGIONS





COMISIWN FFINIAU I GYMRU

ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN ETHOLAETHAU OGMORE A PONTYPRIDD

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE CONSTITUENCIES OF OGMORE AND PONTYPRIDD

MARCH 2011

CONSTITUTION OF THE COMMISSION

In accordance with Schedule 1 to the Parliamentary Constituencies Act 1986, the Commission was constituted as follows:

Ex-officio Member

THE SPEAKER OF THE HOUSE OF COMMONS, *Chairman*.

And three other Members

THE HONOURABLE MR JUSTICE LLOYD JONES, *Deputy Chairman*
appointed by the Lord Chancellor.

MR PAUL WOOD,
appointed by the Secretary of State for Wales.

MR JOHN BADER,
appointed by the Lord Chancellor.

Assessors

THE REGISTRAR GENERAL FOR ENGLAND AND WALES.

THE DIRECTOR GENERAL OF ORDNANCE SURVEY.

Secretary

Mr Edward Lewis

CONTENTS

	Page
A. INTRODUCTION	1
B. PROVISIONAL RECOMMENDATIONS	3
C. REPRESENTATIONS RECEIVED	4
D. FINAL RECOMMENDATIONS	5
Appendix A Rules for the Redistribution of Seats	6
Appendix B Rules for the Constitution of Assembly Electoral Regions	8
Appendix C Statement on the use of the Welsh language	10
Appendix D Composition of the two recommended constituencies.....	12
Appendix E Map of Llanharan, Llanharry and Pont-y-clun.....	13
Appendix F Map of Constituencies and Assembly Electoral Regions.....	14

Boundary Commission for Wales

Report with respect to the areas comprised in the Constituencies of Ogmore and Pontypridd.

TO THE RIGHT HONOURABLE NICK CLEGG MP

Her Majesty's Secretary of State

A. INTRODUCTION

1. The Boundary Commission for Wales is established and constituted under Schedule 1 to the Parliamentary Constituencies Act 1986 (described in this report as the 1986 Act) for the purpose, as laid down in Section 2(1) of that Act, of the continuous review of the distribution of seats at Parliamentary elections. Under Section 3(1) of the 1986 Act, we are required to submit to the Secretary of State, not less than eight or more than twelve years from the date of the submission of our previous report, a report showing the constituencies into which we recommend that Wales should be divided in accordance with the Rules for Redistribution of Seats. These Rules form Schedule 2 to the 1986 Act and are set out in Appendix A to this report.
2. The Government of Wales Act 1998 (described in this report as the 1998 Act) established the National Assembly for Wales, and under Schedule 1 to that Act we are required to undertake reviews of the Assembly electoral regions at the same time as general reviews of Parliamentary constituencies in accordance with the Rules set out in paragraph 8 of Schedule 1. These Rules are set out in Appendix B to this report.
3. Our most recent report on a general review (HC 743-I) was submitted on 31 January 2005 and our recommendations were given effect by Order in Council made on 11 April 2006 (SI 2006 No. 1041). The new constituencies in respect of the National Assembly for Wales took effect at the Assembly election on 3 May 2007 and in respect of the Parliamentary constituencies at the general election on 6 May 2010.
4. The Rhondda Cynon Taf (Llanharan, Llanharry, Llantrisant and Pont-y-clun Communities) Order 2008 came into operation on 8 December 2008 and made changes to the boundaries of the Communities of Llanharan, Llanharry, Llantrisant and Pont-y-clun. As a result of this Order the boundary between Ogmore County Constituency and Pontypridd County Constituency no longer follows the local government boundaries. The Commission have therefore, pursuant to its powers under Section 3 (3) of the 1986 Act and Schedule 1 of the 2006 Act, undertaken a review of the constituency and electoral region boundaries in the area.
5. We gave notice of our intention to commence the review on 1 August 2010 and proceeded as expeditiously as full consideration of all the representations allowed. From start to finish the review has taken eight months to complete.

6. We would like to thank our assessors for the help they have provided at meetings: and we would also like to thank our translators, who have often been asked to meet very short deadlines.
7. Our Secretary is Mr Edward Lewis. He was supported by the secretariat: Mr Stephen Halsall, Mr Matthew Redmond, Mr David Carr, Mrs Liza Harris, Mrs Julie Williams, Mr Ralph Handscomb, Mrs Abigail Prescott-Bird, Mr David Burley, Mrs Catherine Thomas and Miss Caroline Roe.
8. The Deputy Chairman has presided over all our meetings during the course of the review. As Chairman of each of the four Boundary Commissions, the Speaker of the House of Commons has been kept informed of our work, as the review has progressed.

B. PROVISIONAL RECOMMENDATIONS

9. We issued our provisional recommendations on 4 January 2011 and published notification of these in local newspapers, in the English and Welsh languages, circulating in the constituencies affected, inviting representations to be made within the statutory period of one calendar month. Copies of these recommendations, with illustrative maps, were made available for public inspection at convenient places within the constituencies and on the Commission's web site at www.bcomm-wales.gov.uk.
10. The Rhondda Cynon Taf (Llanharan, Llanharry, Llantrisant and Pont-y-clun Communities) Order 2008 came into operation on 8 December 2008 and made changes to the boundaries of the Communities of Llanharan, Llanharry, Llantrisant and Pont-y-clun. As a result of this Order the boundary between Ogmore County Constituency and Pontypridd County Constituency no longer follows the local government boundaries, affecting a total of 829 electors. Our provisional recommendations were that the constituency boundary be altered to conform with the new local government boundaries, transferring the a total of 733 electors from Ogmore CC to Pontypridd CC and 96 electors from Pontypridd CC to Ogmore CC.
11. The National Assembly for Wales constituencies are the parliamentary constituencies. The change to the parliamentary constituencies proposed in our provisional recommendations would therefore involve a change to the National Assembly for Wales constituencies of Ogmore and Pontypridd.
12. The Ogmore constituency is included within the South Wales West Assembly electoral region and the Pontypridd constituency is included within the South Wales Central Assembly electoral region. As a consequence of the proposed changes to the Parliamentary constituencies, the electorate of the South Wales Central Assembly electoral region would increase by 637 electors, and the electorate of the South Wales West Assembly electoral region would see a corresponding decrease. The Commission considered that this minor change, involving a small number of electors, did not require a change to the membership of the Assembly electoral regions.

C. REPRESENTATIONS RECEIVED

13. Three representations (at i. to iii. below) were received in respect of our provisional recommendations during the statutory one month period:
 - i. Owen Smith MP wrote to support the provisional recommendations and request a further change in the future.
 - ii. Rhondda Cynon Taf County Borough Council wrote to support the provisional recommendations.
 - iii. Pont-y-clun Community Council wrote to fully support the provisional recommendations.

14. As no representations objecting to our proposals were received from a principal council nor from a body of electors numbering one hundred or more, there was no requirement by section 6(2) of the Act to hold a local inquiry before proceeding with our recommendations.

D. FINAL RECOMMENDATIONS

15. We recommend the adoption of our provisional recommendations as follows:
 - i. the boundary between Ogmore County Constituency and Pontypridd County Constituency to be altered to conform with the local government boundaries within the County Borough of Rhondda Cynon Taf as changed by the Rhondda Cynon Taf (Llanharan, Llanharry, Llantrisant and Pont-y-clun Communities) Order 2008; and
 - ii. the boundary between the South Wales Central Assembly electoral region and the South Wales West Assembly electoral region to be altered so as to conform to the change recommended at i. above.
16. The detailed composition of the two recommended constituencies is set out in Appendix D. Maps illustrating the recommended changes are at Appendices E and F.

The Honourable Mr Justice David Lloyd Jones, *Deputy Chairman*

Mr Paul Wood

Mr John Bader

Edward Lewis, Secretary

March 2011

RULES FOR REDISTRIBUTION OF SEATS

Schedule 2 to the Parliamentary Constituencies Act 1986, as amended

The Rules

- 1.- (1) The number of constituencies in Great Britain shall not be substantially greater or less than 613.
- (2) ...
- (3) The number of constituencies in Wales shall not be less than 35.
- (4) ...
2. Every constituency shall return a single member.
3. ...
- 3A. ...
- 4.- (1) So far as is practicable having regard to rules 1 to 3 -
 - (a) in England and Wales, -
 - (i) no county or any part of a county shall be included in a constituency which includes the whole or part of any other county
...
 - (ii) ...
 - (b) ...
 - (c) ...
- (1A) In sub-paragraph (1)(a) above “county” means, in relation to Wales, a preserved county as defined by Section 64 of the Local Government (Wales) Act 1994.
- (2) ...
5. The electorate of any constituency shall be as near the electoral quota as is practicable having regard to rules 1 to 4; and a Boundary Commission may depart from the strict application of rule 4 if it appears to them that a departure is desirable to avoid an excessive disparity between the electorate of any constituency and the electoral quota, or between the electorate of any constituency and that of neighbouring constituencies in the part of the United Kingdom with which they are concerned.
6. A Boundary Commission may depart from the strict application of rules 4 and 5 if special geographical considerations, including in particular the size, shape and accessibility of a constituency, appear to them to render a departure desirable.

General and Supplementary

7. It shall not be the duty of a Boundary Commission to aim at giving full effect in all circumstances to the above rules, but they shall take account so far as they reasonably can -
- (a) of the inconveniences attendant on alterations of constituencies other than alterations made for the purposes of rule 4, and
 - (b) of any local ties which would be broken by such alterations.
8. In the application of rule 5 to each part of the United Kingdom for which there is a Boundary Commission -
- (a) the expression "electoral quota" means a number obtained by dividing the electorate for that part of the United Kingdom by the number of constituencies in it existing on the enumeration date,
 - (b) the expression "electorate" means -
 - (i) in relation to a constituency, the number of persons whose names appear on the register of parliamentary electors in force on the enumeration date under the Representation of the People Acts for the constituency,
 - (ii) in relation to the part of the United Kingdom, the aggregate electorate as defined in sub-paragraph (i) above of all the constituencies in that part,
 - (c) the expression "enumeration date" means, in relation to any report of a Boundary Commission under this Act, the date on which the notice with respect to that report is published in accordance with section 5(1) of this Act.
9. In this Schedule, a reference to a rule followed by a number is a reference to the rule set out in the correspondingly numbered paragraph of this Schedule.

RULES FOR THE CONSTITUTION OF ASSEMBLY ELECTORAL REGIONS

Schedule 1 to the Government of Wales Act 1998

The Rules

- 8.- (1) The rules referred to in paragraphs 4 and 7(2) are -
1. Each Assembly constituency shall be wholly included in one Assembly electoral region.
 2. The regional electorate for an Assembly electoral region shall be as near the regional electorate for each other Assembly electoral region as is reasonably practicable, having regard (where appropriate) to special geographical considerations.
 3. The total number of Assembly seats for the Assembly electoral regions shall be -
 - (a) one half of the total number of the Assembly constituencies, or
 - (b) (if that total number is not exactly divisible by two) one half of the number produced by adding one to that total number.
 4. The number of Assembly seats for an Assembly electoral region shall be -
 - (a) one fifth of the total number of Assembly seats for the electoral Assembly regions, or
 - (b) (if that total number is not exactly divisible by five) either one fifth of the highest number which is less than that total number and exactly divisible by five or the number produced by adding one to one fifth of that highest number (as provided by sub-paragraphs (2) to (4)).
- (2) If the total number of Assembly seats for the electoral Assembly regions is not exactly divisible by five, the Commission shall calculate the difference between -
- (a) the total number of seats for the Assembly electoral regions, and
 - (b) the highest number which is less than that total number and exactly divisible by five,
- and that is the number of residual seats to be allocated by the Commission.
- (3) The Commission shall not allocate more than one residual seat to an Assembly electoral region.
 - (4) The Commission shall divide the regional electorate for each Assembly electoral region by the aggregate of -

- (a) the number of Assembly constituencies in the Assembly electoral region, and
- (b) one fifth of the highest number which is less than the total number of seats for the electoral Assembly regions and exactly divisible by five,

and, in allocating the residual seat or seats to an Assembly electoral region or Assembly electoral regions, shall have regard to the desirability of allocating the residual seat or seats to the Assembly electoral region or regions for which that calculation produces the highest number or numbers.

STATEMENT ON THE USE OF THE WELSH LANGUAGE

1. The Boundary Commission for Wales has adopted the principle that in the conduct of public business in Wales, it will treat the Welsh and English languages on a basis of equality.
2. Section 7 of the Welsh Language Act 1993 requires public bodies, who provide services to the public in Wales, to have a Welsh language scheme. In the preparation of such a scheme, account must be taken of the guidelines issued by the Welsh Language Board (WLB). The Commission prepared a scheme, which the WLB approved on 10 November 1997. A copy of the scheme is available on request and is available on the Commission's web site.
3. The undertakings contained in the Welsh language scheme are:
 - (a) all documents published by the Commission will be published in both languages;
 - (b) all Commission stationery will be printed bilingually and contain a standard statement that the Commission welcomes contact in the Welsh language;
 - (c) correspondence initiated by the Commission with individuals or groups who are known to prefer corresponding through the medium of Welsh will be sent in Welsh;
 - (d) newsletters, news releases, press notices, information booklets, public inquiry statements, reports to the Deputy Prime Minister and any other material published by the Commission will be produced bilingually (and as one document) and shall contain a standard statement that the Commission welcome contact in the Welsh language;
 - (e) any headings, keys, legends, lists, explanatory notes or copyright warnings added by the Commission to maps procured from map suppliers, will be produced bilingually;
 - (f) the Commission will endeavour to engage, whenever possible, Welsh speaking Assistant Commissioners to conduct its public inquiries when it is anticipated that there might be a number of Welsh speaking contributors;
 - (g) the Commission will engage professional external translators to attend its public inquiries to provide an instantaneous interpretation service;
 - (h) the Commission will endeavour to employ a Welsh speaker amongst its Secretariat whenever new staff are recruited. To further this aim, the Commission will include the ability to speak Welsh as a desirable requirement for posts within its Secretariat;
 - (i) the Commission will reply to all correspondence in the language chosen by the correspondent;

- (j) the Commission will respond to all correspondence within ten working days of receipt of a letter regardless of whether the reply is to be sent in English, Welsh, or bilingually; and
 - (k) the Commission will answer all telephone calls in the language chosen by the caller.
4. The Commission are committed to ensuring adequate provision of interpretation services at local inquiries. They have agreed that two interpreters should be in attendance at each local inquiry.

The Commission are committed to appointing Welsh speaking Assistant Commissioners at local inquiries where the likelihood of Welsh being spoken is high.

1. The composition of the two recommended constituencies is as follows (the 2010 electorates are shown in brackets):

OGMORE COUNTY CONSTITUENCY (54,806) **Bridgend County** electoral divisions: Aberkinfig, Bettws, Blackmill, Blaengarw, Bryncethin, Bryncoch, Caerau, Cefn Cribwr, Felindre, Hendre, Llangeinor, Llangynwyd, Maesteg East, Maesteg West, Nant-y-moel, Ogmore Vale, Penprysg, Pontycymmer, Sarn and Ynysawdre and **Rhondda Cynon Taf County** electoral divisions: Brynna, Gilfach Goch, Llanharan and Llanharry.

PONTYPRIDD COUNTY CONSTITUENCY (59,190) **Rhondda Cynon Taf County** electoral divisions Beddau, Church Village, Graig, Hawthorn, Llantrisant Town, Llantwit Fardre, Pont-y-clun, Pontypridd Town, Rhondda, Rhydfelen Central/Ilan, Taffs Well, Talbot Green, Ton-teg, Tonyrefail East, Tonyrefail West, Trallwng, Treforest and Tyn-y-nant.

2. The electoral divisions named in this document are the electoral divisions which were created by the following Orders:

- The County Borough of Bridgend (Electoral Arrangements) Order 1998
- The Bridgend (Cynffig, Cornelly and Pyle Communities) (Electoral Changes) Order 2002
- The Bridgend (Brackla and Coity Higher) Order 2006
- The County Borough of Bridgend (Communities) Order 2009

and

- The County Borough of Rhondda Cynon Taff (Electoral Arrangements) Order 1998
- The Rhondda Cynon Taff and Vale of Glamorgan (Llanharry, Pont-y-clun, Penllyn, Welsh St. Donats and Pendoylan) Order 2002
- The Rhondda Cynon Taff (Llanharan, Llanharry, Llantrisant and Pont-y-clun Communities) Order 2008

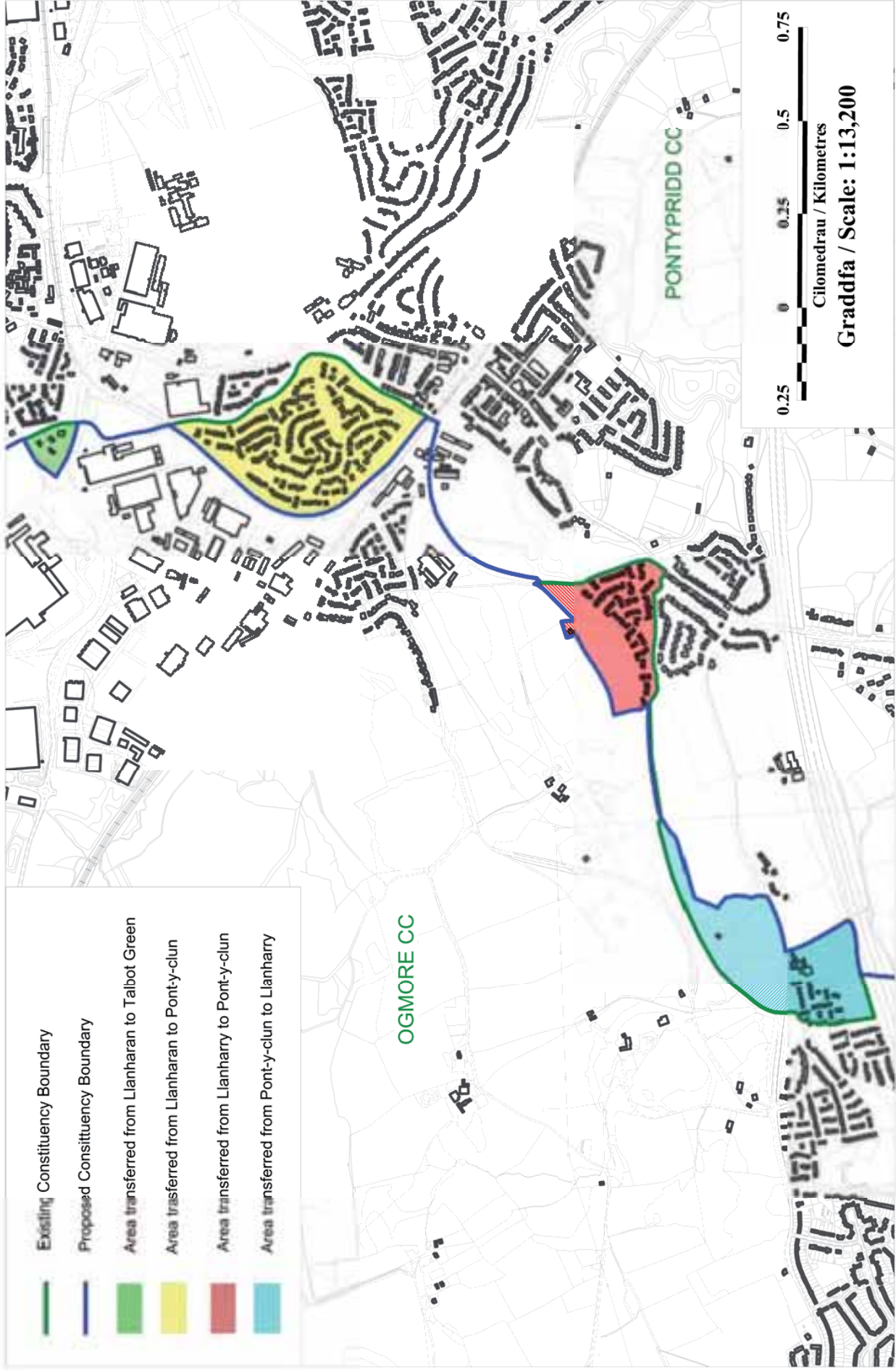
3. The composition of the two recommended Assembly electoral regions is as follows:

SOUTH WALES CENTRAL: Cardiff Central BC, Cardiff North BC, Cardiff South and Penarth BC, Cardiff West BC, Cynon Valley CC, Pontypridd CC, Rhondda CC and Vale of Glamorgan CC.

SOUTH WALES WEST: Aberavon CC, Bridgend CC, Gower CC, Neath CC, Ogmore CC, Swansea East BC and Swansea West BC.

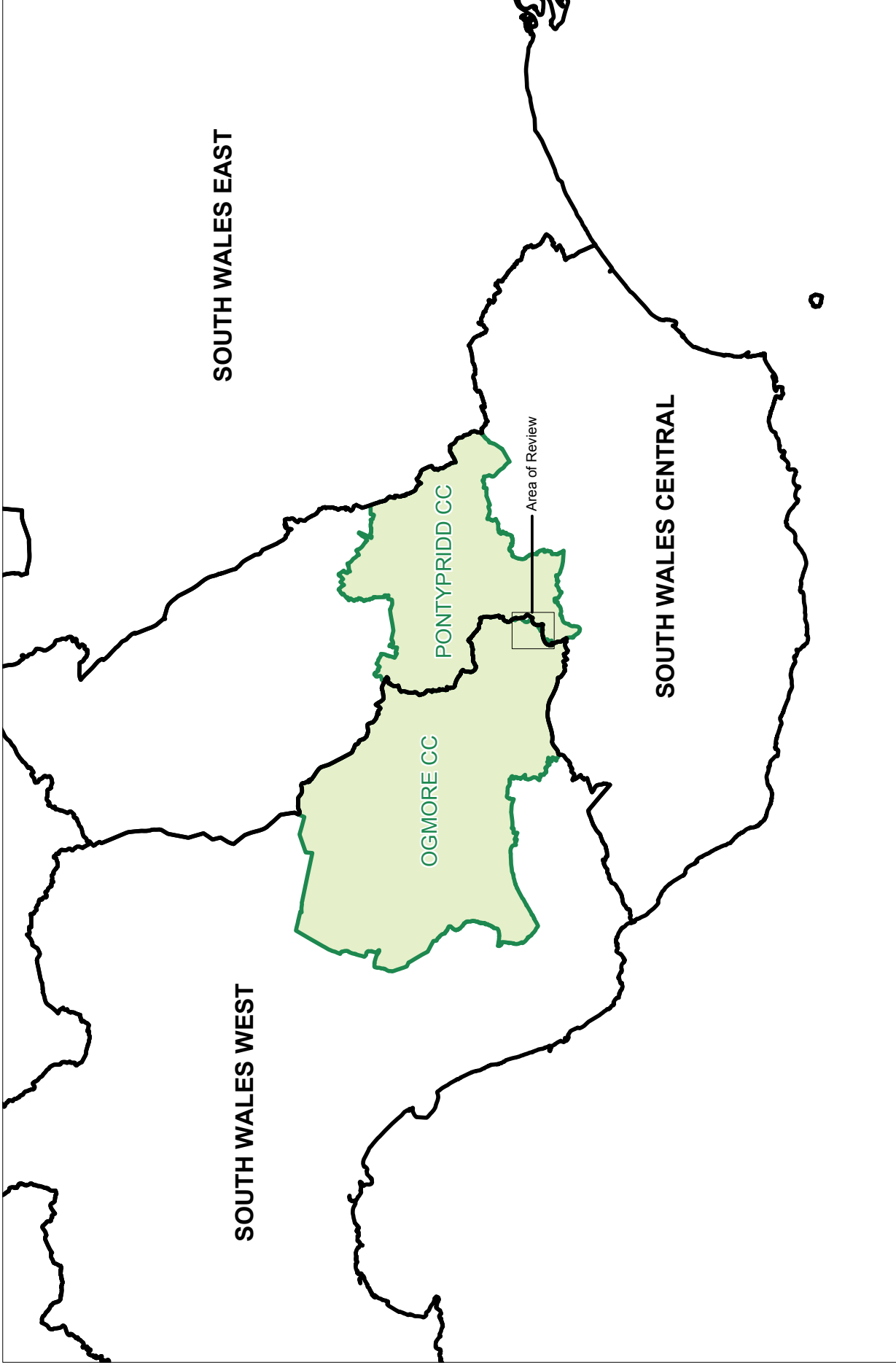
OGMORE AND PONTYPRIDD COUNTY CONSTITUENCIES

Appendix E



OGMORE - PONTYPRIDD CONSTITUENCIES AND ASSEMBLY ELECTORAL REGIONS

Appendix F





COMISIWN FFINIAU I GYMRU

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A
GYNHWYSIR YN ETHOLAETHAU CARDIFF
NORTH A CARDIFF SOUTH AND PENARTH**

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS
COMPRISED IN THE CONSTITUENCIES OF
CARDIFF NORTH AND CARDIFF SOUTH AND
PENARTH**

MARCH 2011

CONSTITUTION OF THE COMMISSION

In accordance with Schedule 1 to the Parliamentary Constituencies Act 1986, the Commission was constituted as follows:

Ex-officio Member

THE SPEAKER OF THE HOUSE OF COMMONS, *Chairman*.

And three other Members

THE HONOURABLE MR JUSTICE LLOYD JONES, *Deputy Chairman*
appointed by the Lord Chancellor.

MR PAUL WOOD,
appointed by the Secretary of State for Wales.

MR JOHN BADER,
appointed by the Lord Chancellor.

Assessors

THE REGISTRAR GENERAL FOR ENGLAND AND WALES.

THE DIRECTOR GENERAL OF ORDNANCE SURVEY.

Secretary

Mr Edward Lewis

CONTENTS

	Page
A. INTRODUCTION	1
B. PROVISIONAL RECOMMENDATIONS	3
C. REPRESENTATIONS RECEIVED	4
D. FINAL RECOMMENDATIONS	5
Appendix A Rules for the Redistribution of Seats	6
Appendix B Rules for the Constitution of Assembly Electoral Regions	8
Appendix C Statement on the use of the Welsh language	10
Appendix D Composition of the two recommended constituencies	12
Appendix E Map of Old St. Mellons, Rumney and Trowbridge	13

Boundary Commission for Wales

Report with respect to the areas comprised in the Constituencies of Cardiff North and Cardiff South and Penarth.

TO THE RIGHT HONOURABLE NICK CLEGG MP

Her Majesty's Secretary of State

A. INTRODUCTION

1. The Boundary Commission for Wales is established and constituted under Schedule 1 to the Parliamentary Constituencies Act 1986 (described in this report as the 1986 Act) for the purpose, as laid down in Section 2(1) of that Act, of the continuous review of the distribution of seats at Parliamentary elections. Under Section 3(1) of the 1986 Act, we are required to submit to the Secretary of State, not less than eight or more than twelve years from the date of the submission of our previous report, a report showing the constituencies into which we recommend that Wales should be divided in accordance with the Rules for Redistribution of Seats. These Rules form Schedule 2 to the 1986 Act and are set out in Appendix A to this report.
2. The Government of Wales Act 1998 (described in this report as the 1998 Act) established the National Assembly for Wales, and under Schedule 1 to that Act we are required to undertake reviews of the Assembly electoral regions at the same time as general reviews of Parliamentary constituencies in accordance with the Rules set out in paragraph 8 of Schedule 1. These Rules are set out in Appendix B to this report.
3. Our most recent report on a general review (HC 743-I) was submitted on 31 January 2005 and our recommendations were given effect by Order in Council made on 11 April 2006 (SI 2006 No. 1041). The new constituencies in respect of the National Assembly for Wales took effect at the Assembly election on 3 May 2007 and in respect of the Parliamentary constituencies at the general election on 6 May 2010.
4. The City and County of Cardiff (Old St. Mellons, Rumney and Trowbridge Communities) Order 2009 came into operation on 1 December 2009 and made changes to the boundaries between the Communities of Old St. Mellons, Rumney and Trowbridge. As a result of this Order the boundary between Cardiff North Borough Constituency and Cardiff South and Penarth Borough Constituency no longer follows the local government boundaries. The Commission have therefore, pursuant to its powers under Section 3 (3) of the 1986 Act and Schedule 1 of the 2006 Act, undertaken a review of the constituency and electoral region boundaries in the area.

5. We gave notice of our intention to commence the review on 1 August 2010 and proceeded as expeditiously as full consideration of all the representations allowed. From start to finish the review has taken eight months to complete.
6. We would like to thank our assessors for the help they have provided at meetings: and we would also like to thank our translators, who have often been asked to meet very short deadlines.
7. Our Secretary is Mr Edward Lewis. He was supported by the secretariat: Mr Stephen Halsall, Mr Matthew Redmond, Mr David Carr, Mrs Liza Harris, Mrs Julie Williams, Mr Ralph Handscomb, Mrs Abigail Prescott-Bird, Mr David Burley, Mrs Catherine Thomas and Miss Caroline Roe.
8. The Deputy Chairman has presided over all our meetings during the course of the review. As Chairman of each of the four Boundary Commissions, the Speaker of the House of Commons has been kept informed of our work, as the review has progressed.

B. PROVISIONAL RECOMMENDATIONS

9. We issued our provisional recommendations on 4 January 2011 and published notification of these in local newspapers, in the English and Welsh languages, circulating in the constituencies affected, inviting representations to be made within the statutory period of one calendar month. Copies of these recommendations, with illustrative maps, were made available for public inspection at convenient places within the constituencies and on the Commission's web site at www.bcomm-wales.gov.uk.
10. The City and County of Cardiff (Old St. Mellons, Rumney and Trowbridge Communities) Order 2009 came into operation on 1 December 2009 and made changes to the boundaries between the Communities of Old St. Mellons, Rumney and Trowbridge. As a result of this Order the boundary between Cardiff North Borough Constituency and Cardiff South and Penarth Borough Constituency no longer follows the local government boundaries, affecting a total of 46 electors. Our provisional recommendations were that the constituency boundary be altered to conform with the new local government boundaries, transferring the a total of 46 electors from Cardiff South and Penarth BC to Cardiff North BC.
11. The National Assembly for Wales constituencies are the parliamentary constituencies. The change to the parliamentary constituencies proposed in our provisional recommendations would therefore involve a change to the National Assembly for Wales constituencies of Cardiff North and Cardiff South and Penarth.
12. The Cardiff North and Cardiff South and Penarth constituencies are both included within the South Wales Central Assembly electoral region therefore no changes are made to the electoral regions.

C. REPRESENTATIONS RECEIVED

13. No representations were received in respect of our provisional recommendations during the statutory one month period:
14. As no representations objecting to our proposals were received from a principal council nor from a body of electors numbering one hundred or more, there was no requirement by section 6(2) of the Act to hold a local inquiry before proceeding with our recommendations.

D. FINAL RECOMMENDATIONS

15. We recommend the adoption of our provisional recommendations as follows:
 - i. the boundary between Cardiff North Borough Constituency and Cardiff South and Penarth Borough Constituency to be altered to conform with the local government boundaries within the County of Cardiff as changed by the City and County of Cardiff (Old St. Mellons, Rumney and Trowbridge Communities) Order 2009.
16. The detailed composition of the two recommended constituencies is set out in Appendix D. Maps illustrating the recommended changes are at Appendix E.

The Honourable Mr Justice David Lloyd Jones, *Deputy Chairman*

Mr Paul Wood

Mr John Bader

Edward Lewis, Secretary

March 2011

RULES FOR REDISTRIBUTION OF SEATS

Schedule 2 to the Parliamentary Constituencies Act 1986, as amended

The Rules

- 1.- (1) The number of constituencies in Great Britain shall not be substantially greater or less than 613.
- (2) ...
- (3) The number of constituencies in Wales shall not be less than 35.
- (4) ...
2. Every constituency shall return a single member.
3. ...
- 3A. ...
- 4.- (1) So far as is practicable having regard to rules 1 to 3 -
 - (a) in England and Wales, -
 - (i) no county or any part of a county shall be included in a constituency which includes the whole or part of any other county
...
 - (ii) ...
 - (b) ...
 - (c) ...
- (1A) In sub-paragraph (1)(a) above “county” means, in relation to Wales, a preserved county as defined by Section 64 of the Local Government (Wales) Act 1994.
- (2) ...
5. The electorate of any constituency shall be as near the electoral quota as is practicable having regard to rules 1 to 4; and a Boundary Commission may depart from the strict application of rule 4 if it appears to them that a departure is desirable to avoid an excessive disparity between the electorate of any constituency and the electoral quota, or between the electorate of any constituency and that of neighbouring constituencies in the part of the United Kingdom with which they are concerned.
6. A Boundary Commission may depart from the strict application of rules 4 and 5 if special geographical considerations, including in particular the size, shape and accessibility of a constituency, appear to them to render a departure desirable.

General and Supplementary

7. It shall not be the duty of a Boundary Commission to aim at giving full effect in all circumstances to the above rules, but they shall take account so far as they reasonably can -
- (a) of the inconveniences attendant on alterations of constituencies other than alterations made for the purposes of rule 4, and
 - (b) of any local ties which would be broken by such alterations.
8. In the application of rule 5 to each part of the United Kingdom for which there is a Boundary Commission -
- (a) the expression "electoral quota" means a number obtained by dividing the electorate for that part of the United Kingdom by the number of constituencies in it existing on the enumeration date,
 - (b) the expression "electorate" means -
 - (i) in relation to a constituency, the number of persons whose names appear on the register of parliamentary electors in force on the enumeration date under the Representation of the People Acts for the constituency,
 - (ii) in relation to the part of the United Kingdom, the aggregate electorate as defined in sub-paragraph (i) above of all the constituencies in that part,
 - (c) the expression "enumeration date" means, in relation to any report of a Boundary Commission under this Act, the date on which the notice with respect to that report is published in accordance with section 5(1) of this Act.
9. In this Schedule, a reference to a rule followed by a number is a reference to the rule set out in the correspondingly numbered paragraph of this Schedule.

RULES FOR THE CONSTITUTION OF ASSEMBLY ELECTORAL REGIONS

Schedule 1 to the Government of Wales Act 1998

The Rules

- 8.- (1) The rules referred to in paragraphs 4 and 7(2) are -
1. Each Assembly constituency shall be wholly included in one Assembly electoral region.
 2. The regional electorate for an Assembly electoral region shall be as near the regional electorate for each other Assembly electoral region as is reasonably practicable, having regard (where appropriate) to special geographical considerations.
 3. The total number of Assembly seats for the Assembly electoral regions shall be -
 - (a) one half of the total number of the Assembly constituencies, or
 - (b) (if that total number is not exactly divisible by two) one half of the number produced by adding one to that total number.
 4. The number of Assembly seats for an Assembly electoral region shall be -
 - (a) one fifth of the total number of Assembly seats for the electoral Assembly regions, or
 - (b) (if that total number is not exactly divisible by five) either one fifth of the highest number which is less than that total number and exactly divisible by five or the number produced by adding one to one fifth of that highest number (as provided by sub-paragraphs (2) to (4)).
- (2) If the total number of Assembly seats for the electoral Assembly regions is not exactly divisible by five, the Commission shall calculate the difference between -
- (a) the total number of seats for the Assembly electoral regions, and
 - (b) the highest number which is less than that total number and exactly divisible by five,
- and that is the number of residual seats to be allocated by the Commission.
- (3) The Commission shall not allocate more than one residual seat to an Assembly electoral region.
 - (4) The Commission shall divide the regional electorate for each Assembly electoral region by the aggregate of -

- (a) the number of Assembly constituencies in the Assembly electoral region, and
- (b) one fifth of the highest number which is less than the total number of seats for the electoral Assembly regions and exactly divisible by five,

and, in allocating the residual seat or seats to an Assembly electoral region or Assembly electoral regions, shall have regard to the desirability of allocating the residual seat or seats to the Assembly electoral region or regions for which that calculation produces the highest number or numbers.

STATEMENT ON THE USE OF THE WELSH LANGUAGE

1. The Boundary Commission for Wales has adopted the principle that in the conduct of public business in Wales, it will treat the Welsh and English languages on a basis of equality.
2. Section 7 of the Welsh Language Act 1993 requires public bodies, who provide services to the public in Wales, to have a Welsh language scheme. In the preparation of such a scheme, account must be taken of the guidelines issued by the Welsh Language Board (WLB). The Commission prepared a scheme, which the WLB approved on 10 November 1997. A copy of the scheme is available on request and is available on the Commission's web site.
3. The undertakings contained in the Welsh language scheme are:
 - (a) all documents published by the Commission will be published in both languages;
 - (b) all Commission stationery will be printed bilingually and contain a standard statement that the Commission welcomes contact in the Welsh language;
 - (c) correspondence initiated by the Commission with individuals or groups who are known to prefer corresponding through the medium of Welsh will be sent in Welsh;
 - (d) newsletters, news releases, press notices, information booklets, public inquiry statements, reports to the Deputy Prime Minister and any other material published by the Commission will be produced bilingually (and as one document) and shall contain a standard statement that the Commission welcome contact in the Welsh language;
 - (e) any headings, keys, legends, lists, explanatory notes or copyright warnings added by the Commission to maps procured from map suppliers, will be produced bilingually;
 - (f) the Commission will endeavour to engage, whenever possible, Welsh speaking Assistant Commissioners to conduct its public inquiries when it is anticipated that there might be a number of Welsh speaking contributors;
 - (g) the Commission will engage professional external translators to attend its public inquiries to provide an instantaneous interpretation service;
 - (h) the Commission will endeavour to employ a Welsh speaker amongst its Secretariat whenever new staff are recruited. To further this aim, the Commission will include the ability to speak Welsh as a desirable requirement for posts within its Secretariat;
 - (i) the Commission will reply to all correspondence in the language chosen by the correspondent;

- (j) the Commission will respond to all correspondence within ten working days of receipt of a letter regardless of whether the reply is to be sent in English, Welsh, or bilingually; and
 - (k) the Commission will answer all telephone calls in the language chosen by the caller.
4. The Commission are committed to ensuring adequate provision of interpretation services at local inquiries. They have agreed that two interpreters should be in attendance at each local inquiry.

The Commission are committed to appointing Welsh speaking Assistant Commissioners at local inquiries where the likelihood of Welsh being spoken is high.

1. The composition of the two recommended constituencies is as follows (the 2010 electorates are shown in brackets):

CARDIFF NORTH BOROUGH CONSTITUENCY (66,969) **Cardiff County** electoral divisions: Gabalfa, Heath, Lisvane, Llandaff North, Llanishen, Pontprennau/Old St. Mellons, Rhiwbina and Whitchurch and Tongwynlais.

CARDIFF SOUTH AND PENARTH BOROUGH CONSTITUENCY (75,855) **Cardiff County** electoral divisions: Butetown, Grangetown, Llanrumney, Rumney, Splott and Trowbridge and **The Vale of Glamorgan County** electoral divisions: Cornerswell, Llandough, Plymouth, St. Augustine's, Stanwell and Sully.

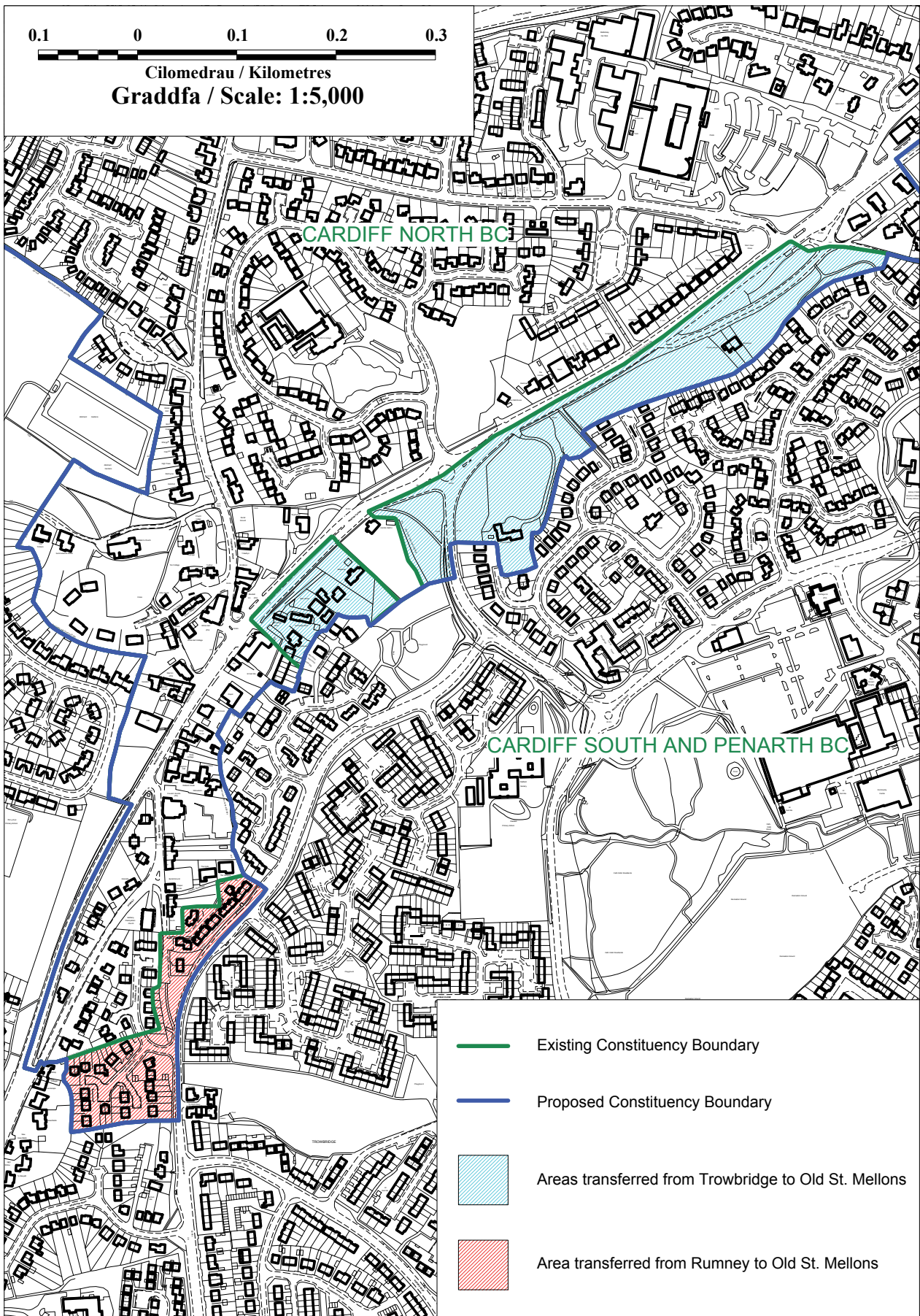
2. The electoral divisions named in this document are the electoral divisions which were created by the following Orders:

- The City and County of Cardiff (Electoral Arrangements) Order 1998
- The Cardiff and Vale of Glamorgan (Michaelston and Grangetown) Order 2002.
- The Cardiff (Llandaff North, Whitchurch, Llanishen, Lisvane, Ely and St. Fagans) Order 2003
- The City and County of Cardiff (Old St. Mellons, Rumney and Trowbridge Communities) Order 2009

and

- The County Borough of The Vale of Glamorgan (Electoral Changes) Order 2002
- The Cardiff and Vale of Glamorgan (Michaelston and Grangetown) Order 2002
- The Vale of Glamorgan (Communities) Order 2010.

CARDIFF NORTH AND CARDIFF SOUTH AND PENARTH BOROUGH COUNSTITUENCIES





COMISIWN FFINIAU I GYMRU

ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN ETHOLAETHAU CARDIFF SOUTH AND PENARTH A VALE OF GLAMORGAN

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE CONSTITUENCIES OF CARDIFF SOUTH AND PENARTH AND VALE OF GLAMORGAN

MARCH 2011

CONSTITUTION OF THE COMMISSION

In accordance with Schedule 1 to the Parliamentary Constituencies Act 1986, the Commission was constituted as follows:

Ex-officio Member

THE SPEAKER OF THE HOUSE OF COMMONS, *Chairman*.

And three other Members

THE HONOURABLE MR JUSTICE LLOYD JONES, *Deputy Chairman*
appointed by the Lord Chancellor.

MR PAUL WOOD,
appointed by the Secretary of State for Wales.

MR JOHN BADER,
appointed by the Lord Chancellor.

Assessors

THE REGISTRAR GENERAL FOR ENGLAND AND WALES.

THE DIRECTOR GENERAL OF ORDNANCE SURVEY.

Secretary

Mr Edward Lewis

CONTENTS

	Page
A. INTRODUCTION	1
B. PROVISIONAL RECOMMENDATIONS	3
C. REPRESENTATIONS RECEIVED	4
D. FINAL RECOMMENDATIONS	5
Appendix A Rules for the Redistribution of Seats	6
Appendix B Rules for the Constitution of Assembly Electoral Regions	8
Appendix C Statement on the use of the Welsh language	10
Appendix D Composition of the two recommended constituencies	12
Appendix E Map of Llandough and Michaelston	13

Boundary Commission for Wales

Report with respect to the areas comprised in the Constituencies of Cardiff South and Penarth and Vale of Glamorgan.

TO THE RIGHT HONOURABLE NICK CLEGG MP

Her Majesty's Secretary of State

A. INTRODUCTION

1. The Boundary Commission for Wales is established and constituted under Schedule 1 to the Parliamentary Constituencies Act 1986 (described in this report as the 1986 Act) for the purpose, as laid down in Section 2(1) of that Act, of the continuous review of the distribution of seats at Parliamentary elections. Under Section 3(1) of the 1986 Act, we are required to submit to the Secretary of State, not less than eight or more than twelve years from the date of the submission of our previous report, a report showing the constituencies into which we recommend that Wales should be divided in accordance with the Rules for Redistribution of Seats. These Rules form Schedule 2 to the 1986 Act and are set out in Appendix A to this report.
2. The Government of Wales Act 1998 (described in this report as the 1998 Act) established the National Assembly for Wales, and under Schedule 1 to that Act we are required to undertake reviews of the Assembly electoral regions at the same time as general reviews of Parliamentary constituencies in accordance with the Rules set out in paragraph 8 of Schedule 1. These Rules are set out in Appendix B to this report.
3. Our most recent report on a general review (HC 743-I) was submitted on 31 January 2005 and our recommendations were given effect by Order in Council made on 11 April 2006 (SI 2006 No. 1041). The new constituencies in respect of the National Assembly for Wales took effect at the Assembly election on 3 May 2007 and in respect of the Parliamentary constituencies at the general election on 6 May 2010.
4. The Vale of Glamorgan (Communities) Order 2010 came into operation on 18 May 2010 and made changes to the boundary between the Llandough and Michaelston Communities of the County Borough of The Vale of Glamorgan. As a result of this Order the boundary between Cardiff South and Penarth Borough Constituency and Vale of Glamorgan County Constituency no longer follows the local government boundary. The Commission have therefore, pursuant to its powers under Section 3 (3) of the 1986 Act and Schedule 1 of the 2006 Act, undertaken a review of the constituency and electoral region boundaries in the area.
5. We gave notice of our intention to commence the review on 1 August 2010 and proceeded as expeditiously as full consideration of all the representations allowed. From start to finish the review has taken eight months to complete.

6. We would like to thank our assessors for the help they have provided at meetings: and we would also like to thank our translators, who have often been asked to meet very short deadlines.
7. Our Secretary is Mr Edward Lewis. He was supported by the secretariat: Mr Stephen Halsall, Mr Matthew Redmond, Mr David Carr, Mrs Liza Brough, Mrs Julie Williams, Mr Ralph Handscomb, Mrs Abigail Prescott-Bird, Mr David Burley, Mrs Catherine Thomas and Miss Caroline Roe.
8. The Deputy Chairman has presided over all our meetings during the course of the review. As Chairman of each of the four Boundary Commissions, the Speaker of the House of Commons has been kept informed of our work, as the review has progressed.

B. PROVISIONAL RECOMMENDATIONS

9. We issued our provisional recommendations on 4 January 2011 and published notification of these in local newspapers, in the English and Welsh languages, circulating in the constituencies affected, inviting representations to be made within the statutory period of one calendar month. Copies of these recommendations, with illustrative maps, were made available for public inspection at convenient places within the constituencies and on the Commission's web site at www.bcomm-wales.gov.uk.
10. The Vale of Glamorgan (Communities) Order 2010 came into operation on 18 May 2010 and made changes to the boundary between the Llandough and Michaelston Communities of the County Borough of The Vale of Glamorgan. As a result of this Order the boundary between Cardiff South and Penarth Borough Constituency and Vale of Glamorgan County Constituency no longer follows the local government boundary, affecting a total of 3 electors. Our provisional recommendations were that the constituency boundary be altered to conform with the new local government boundaries, transferring the a total of 3 electors from Cardiff South and Penarth BC to Vale of Glamorgan CC.
11. The National Assembly for Wales constituencies are the parliamentary constituencies. The change to the parliamentary constituencies proposed in our provisional recommendations would therefore involve a change to the National Assembly for Wales constituencies of Cardiff South and Penarth and the Vale of Glamorgan.
12. The Cardiff South and Penarth and Vale of Glamorgan constituencies are both included within the South Wales Central Assembly electoral region therefore no changes are made to the electoral regions.

C. REPRESENTATIONS RECEIVED

13. No representations were received in respect of our provisional recommendations during the statutory one month period:
14. As no representations objecting to our proposals were received from a principal council nor from a body of electors numbering one hundred or more, there was no requirement by section 6(2) of the Act to hold a local inquiry before proceeding with our recommendations.

D. FINAL RECOMMENDATIONS

15. We recommend the adoption of our provisional recommendations as follows:
 - i. the boundary between Cardiff South and Penarth Borough Constituency and the Vale of Glamorgan County Constituency to be altered to conform with the local government boundary within the County Borough of The Vale of Glamorgan as changed by the Vale of Glamorgan (Communities) Order 2010.
16. The detailed composition of the two recommended constituencies is set out in Appendix D. Maps illustrating the recommended changes are at Appendix E.

The Honourable Mr Justice David Lloyd Jones, *Deputy Chairman*

Mr Paul Wood

Mr John Bader

Edward Lewis, Secretary

March 2011

RULES FOR REDISTRIBUTION OF SEATS

Schedule 2 to the Parliamentary Constituencies Act 1986, as amended

The Rules

- 1.- (1) The number of constituencies in Great Britain shall not be substantially greater or less than 613.
- (2) ...
- (3) The number of constituencies in Wales shall not be less than 35.
- (4) ...
2. Every constituency shall return a single member.
3. ...
- 3A. ...
- 4.- (1) So far as is practicable having regard to rules 1 to 3 -
 - (a) in England and Wales, -
 - (i) no county or any part of a county shall be included in a constituency which includes the whole or part of any other county
...
 - (ii) ...
 - (b) ...
 - (c) ...
- (1A) In sub-paragraph (1)(a) above “county” means, in relation to Wales, a preserved county as defined by Section 64 of the Local Government (Wales) Act 1994.
- (2) ...
5. The electorate of any constituency shall be as near the electoral quota as is practicable having regard to rules 1 to 4; and a Boundary Commission may depart from the strict application of rule 4 if it appears to them that a departure is desirable to avoid an excessive disparity between the electorate of any constituency and the electoral quota, or between the electorate of any constituency and that of neighbouring constituencies in the part of the United Kingdom with which they are concerned.
6. A Boundary Commission may depart from the strict application of rules 4 and 5 if special geographical considerations, including in particular the size, shape and accessibility of a constituency, appear to them to render a departure desirable.

General and Supplementary

7. It shall not be the duty of a Boundary Commission to aim at giving full effect in all circumstances to the above rules, but they shall take account so far as they reasonably can -
- (a) of the inconveniences attendant on alterations of constituencies other than alterations made for the purposes of rule 4, and
 - (b) of any local ties which would be broken by such alterations.
8. In the application of rule 5 to each part of the United Kingdom for which there is a Boundary Commission -
- (a) the expression "electoral quota" means a number obtained by dividing the electorate for that part of the United Kingdom by the number of constituencies in it existing on the enumeration date,
 - (b) the expression "electorate" means -
 - (i) in relation to a constituency, the number of persons whose names appear on the register of parliamentary electors in force on the enumeration date under the Representation of the People Acts for the constituency,
 - (ii) in relation to the part of the United Kingdom, the aggregate electorate as defined in sub-paragraph (i) above of all the constituencies in that part,
 - (c) the expression "enumeration date" means, in relation to any report of a Boundary Commission under this Act, the date on which the notice with respect to that report is published in accordance with section 5(1) of this Act.
9. In this Schedule, a reference to a rule followed by a number is a reference to the rule set out in the correspondingly numbered paragraph of this Schedule.

RULES FOR THE CONSTITUTION OF ASSEMBLY ELECTORAL REGIONS

Schedule 1 to the Government of Wales Act 1998

The Rules

- 8.- (1) The rules referred to in paragraphs 4 and 7(2) are -
1. Each Assembly constituency shall be wholly included in one Assembly electoral region.
 2. The regional electorate for an Assembly electoral region shall be as near the regional electorate for each other Assembly electoral region as is reasonably practicable, having regard (where appropriate) to special geographical considerations.
 3. The total number of Assembly seats for the Assembly electoral regions shall be -
 - (a) one half of the total number of the Assembly constituencies, or
 - (b) (if that total number is not exactly divisible by two) one half of the number produced by adding one to that total number.
 4. The number of Assembly seats for an Assembly electoral region shall be -
 - (a) one fifth of the total number of Assembly seats for the electoral Assembly regions, or
 - (b) (if that total number is not exactly divisible by five) either one fifth of the highest number which is less than that total number and exactly divisible by five or the number produced by adding one to one fifth of that highest number (as provided by sub-paragraphs (2) to (4)).
- (2) If the total number of Assembly seats for the electoral Assembly regions is not exactly divisible by five, the Commission shall calculate the difference between -
- (a) the total number of seats for the Assembly electoral regions, and
 - (b) the highest number which is less than that total number and exactly divisible by five,
- and that is the number of residual seats to be allocated by the Commission.
- (3) The Commission shall not allocate more than one residual seat to an Assembly electoral region.
 - (4) The Commission shall divide the regional electorate for each Assembly electoral region by the aggregate of -

- (a) the number of Assembly constituencies in the Assembly electoral region, and
- (b) one fifth of the highest number which is less than the total number of seats for the electoral Assembly regions and exactly divisible by five,

and, in allocating the residual seat or seats to an Assembly electoral region or Assembly electoral regions, shall have regard to the desirability of allocating the residual seat or seats to the Assembly electoral region or regions for which that calculation produces the highest number or numbers.

STATEMENT ON THE USE OF THE WELSH LANGUAGE

1. The Boundary Commission for Wales has adopted the principle that in the conduct of public business in Wales, it will treat the Welsh and English languages on a basis of equality.
2. Section 7 of the Welsh Language Act 1993 requires public bodies, who provide services to the public in Wales, to have a Welsh language scheme. In the preparation of such a scheme, account must be taken of the guidelines issued by the Welsh Language Board (WLB). The Commission prepared a scheme, which the WLB approved on 10 November 1997. A copy of the scheme is available on request and is available on the Commission's web site.
3. The undertakings contained in the Welsh language scheme are:
 - (a) all documents published by the Commission will be published in both languages;
 - (b) all Commission stationery will be printed bilingually and contain a standard statement that the Commission welcomes contact in the Welsh language;
 - (c) correspondence initiated by the Commission with individuals or groups who are known to prefer corresponding through the medium of Welsh will be sent in Welsh;
 - (d) newsletters, news releases, press notices, information booklets, public inquiry statements, reports to the Deputy Prime Minister and any other material published by the Commission will be produced bilingually (and as one document) and shall contain a standard statement that the Commission welcome contact in the Welsh language;
 - (e) any headings, keys, legends, lists, explanatory notes or copyright warnings added by the Commission to maps procured from map suppliers, will be produced bilingually;
 - (f) the Commission will endeavour to engage, whenever possible, Welsh speaking Assistant Commissioners to conduct its public inquiries when it is anticipated that there might be a number of Welsh speaking contributors;
 - (g) the Commission will engage professional external translators to attend its public inquiries to provide an instantaneous interpretation service;
 - (h) the Commission will endeavour to employ a Welsh speaker amongst its Secretariat whenever new staff are recruited. To further this aim, the Commission will include the ability to speak Welsh as a desirable requirement for posts within its Secretariat;
 - (i) the Commission will reply to all correspondence in the language chosen by the correspondent;

- (j) the Commission will respond to all correspondence within ten working days of receipt of a letter regardless of whether the reply is to be sent in English, Welsh, or bilingually; and
 - (k) the Commission will answer all telephone calls in the language chosen by the caller.
4. The Commission are committed to ensuring adequate provision of interpretation services at local inquiries. They have agreed that two interpreters should be in attendance at each local inquiry.

The Commission are committed to appointing Welsh speaking Assistant Commissioners at local inquiries where the likelihood of Welsh being spoken is high.

1. The composition of the two recommended constituencies is as follows (the 2010 electorates are shown in brackets):

CARDIFF SOUTH AND PENARTH BOROUGH CONSTITUENCY (75,898) **Cardiff County** electoral divisions: Butetown, Grangetown, Llanrumney, Rumney, Splott, and Trowbridge. **The Vale of Glamorgan County** electoral divisions: Cornerswell, Llandough, Plymouth, St. Augustine's, Stanwell and Sully.

VALE OF GLAMORGAN COUNTY CONSTITUENCY (71,550) **The Vale of Glamorgan County** electoral divisions: Baruc, Buttrills, Cadoc, Castleland, Court, Cowbridge, Dinas Powys, Dyfan, Gibbonsdown, Illtyd, Llandow/Ewenny, Llantwit Major, Petersotn-super-Ely, Rhoose, St. Athan, St.Bride's Major and Wenvoe.

2. The electoral divisions named in this document are the electoral divisions which were created by the following Orders:

- The City and County of Cardiff (Electoral Arrangements) Order 1998
- The Cardiff and Vale of Glamorgan (Michaelston and Grangetown) Order 2002.
- The Cardiff (Llandaff North, Whitchurch, Llanishen, Lisvane, Ely and St. Fagans) Order 2003
- The City and County of Cardiff (Old St. Mellons, Rumney and Trowbridge Communities) Order 2009

and

- The County Borough of The Vale of Glamorgan (Electoral Changes) Order 2002
- The Cardiff and Vale of Glamorgan (Michaelston and Grangetown) Order 2002.
- The Rhondda Cynon Taff and Vale of Glamorgan (Llanharry, Pont-y-clun, Penllyn, Welsh St Donats and Pendoylan) Order 2002.
- The Vale of Glamorgan (Communities) Order 2010.

Comisiwn Ffiniau i Gymru

Adroddiad ynglŷn â'r ardaloedd a
Gynhwysir yn Etholaethau Brecon
and Radnorshire, a Merthyr Tydfil
and Rhymney

Adroddiad ynglŷn â'r ardaloedd a
Gynhwysir yn Etholaethau Ogmore a
Pontypridd

Adroddiad ynglŷn â'r ardaloedd a
Gynhwysir yn Etholaethau Cardiff North a
Cardiff South and Penarth

Adroddiad ynglŷn â'r ardaloedd a
Gynhwysir yn Etholaethau Cardiff South
and Penarth a Vale of Glamorgan



Comisiwn Ffiniau i Gymru
Boundary Commission for Wales

Adroddiad



Cyhoeddwyd gan TSO (Y Llyfrfa) ac mae gael:

Ar-lein
www.tsoshop.co.uk

Post, Ffôn, Ffacs & E-bost

TSO
PO Box 29, Norwich NR3 1GN
Archebion ffôn/Ymholiadau cyffredinol 0870 600 5522
Archebu drwy Linell Ffôn Lo-call y 0845 7 023474
Archebion ffacs: 0870 600 5533
E-bostl: customer.services@tso.co.uk
Ffôn testun: 0870 240 3701

Siop Lyfrau'r Senedd

12 Bridge Street, Parliament Square,
London SW1A 2JX
Archebion ffôn/Ymholiadau cyffredinol 020 7219 3890
Archebion ffacs: 020 7219 3866
E-bostl: bookshop@parliament.uk
Rhyngrwyd: www.bookshop.parliament.uk

TSO@Blackwell ac Asiantau Achrededig eraill

ISBN 978-0-10-297505-5



9 780102 975055



Comisiwn Ffiniau i Gymru
Boundary Commission for Wales

COMISIWN FFINIAU I GYMRU

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN
ETHOLAETHAU BRECON AND RADNORSHIRE,
A MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY**

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN
ETHOLAETHAU OGMORE A PONTYPRIDD**

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN
ETHOLAETHAU CARDIFF NORTH A CARDIFF SOUTH AND PENARTH**

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN
ETHOLAETHAU CARDIFF SOUTH AND PENARTH A
VALE OF GLAMORGAN**

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE
CONSTITUENCIES OF BRECON AND RADNORSHIRE,
AND MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY**

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE
CONSTITUENCIES OF OGMORE AND PONTYPRIDD**

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE
CONSTITUENCIES OF CARDIFF NORTH AND
CARDIFF SOUTH AND PENARTH**

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE
CONSTITUENCIES OF CARDIFF SOUTH AND PENARTH
AND VALE OF GLAMORGAN**

HYDREF 2011

Cyflwynwyd i'r Senedd yn unol â rhan 3(5) Deddf Etholaethau Seneddol 1986

OCTOBER 2011

Presented to Parliament pursuant to section 3(5) of the Parliamentary Constituencies Act 1986

Ordered by The House of Commons to be printed 10 October 2011

© Comisiwn Ffinau I Gymru 2011

The text of this document (this excludes, where present, the Royal Arms and all departmental and agency logos) may be reproduced free of charge in any format or medium providing that it is reproduced accurately and not in a misleading context

The material must be acknowledged as Boundary Commission for Wales copyright and the document title specified. Where third party material has been identified, permission from the respective copyright holder must be sought.

Any enquiries regarding this publication should be sent to us at comffin.cymru@cymru.gsi.gov.uk.

This publication is available for download at www.official-documents.gov.uk.

This document is also available from our website at <http://www.comffin-cymru.gov.uk>.

ISBN: 9780102975055

Printed in the UK for The Stationery Office Limited
on behalf of the Controller of Her Majesty's Stationery Office

ID P002457391 10/11

Printed on paper containing 75% recycled fibre content minimum



COMISIWN FFINIAU I GYMRU

ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN ETHOLAETHAU BRECON AND RADNORSHIRE, A MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE CONSTITUENCIES OF BRECON AND RADNORSHIRE, AND MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY

CYFANSODDIAD Y COMISIWN

Yn unol ag Atodiad 1 Deddf Etholaethau Seneddol 1986, cyfansoddwyd y Comisiwn fel a ganlyn:

Aelod yn rhinwedd ei swydd

LLEFARYDD TŶ'R CYFFREDIN, *Cadeirydd.*

A thri Aelod arall

YR ANRHYDEDDUS MEISTR USTUS LLOYD JONES, *Dirprwy Gadeirydd*
a benodwyd gan yr Arglwydd Ganghellor.

MR PAUL WOOD,
a benodwyd gan yr Ysgrifennydd Gwladol Cymru.

MR JOHN BADER,
a benodwyd gan yr Arglwydd Ganghellor.

Aseswyr

COFRESTRYDD CYFFREDINOL CYMRU A LLOEGR.

CYFARWYDDWR CYFFREDINOL YR AROLWG ORDNANS.

Ysgrifennydd

Mr Edward Lewis

CYNNWYS

	Tudalen
A. CYFLWYNIAD.....	1
B. ARGYMHELLION DROS DRO	3
C. CYNRYCHIOLAETHAU A DDERBYNIWYD.....	4
D. GYMHELLION TERFYNOL	5
Atodiad A Rheolau ar gyfer Ailddosbarthu Seddau	6
Atodiad B Rheolau ar gyfer Cyfansoddiad Rhanbarthau Etholiadol y Cynulliad	8
Atodiad C Datganiad ynghylch defnyddio'r iaith Gymraeg	10
Atodiad D Cyfansoddiad y ddwy etholaeth a argymhellwyd.....	12
Atodiad E Map o Bontsticill Isaf.....	13
Atodiad F Map o Etholaethau a Rhanbarthau Etholiadol y Cynulliad	14

Comisiwn Ffiniau i Gymru

Adroddiad ynglŷn â'r ardaloedd a gynhwysir yn etholaethau Brecon and Radnorshire, a Merthyr Tydfil and Rhymney.

I'R GWIR ANRHYDEDDUS NICK CLEGG AS

Ysgrifennydd Gwladol Ei Mawrhydi

A. CYFLWYNIAD

1. Mae'r Comisiwn Ffiniau i Gymru wedi'i sefydlu a'i gyfansoddi o dan Atodlen 1 Deddf Etholaethau Seneddol 1986 (a ddisgrifir yn yr adroddiad hwn fel Deddf 1986) at ddiben, fel y nodir yn Adran 2(1) y Ddeddf honno, arolygu'n barhaus ddosbarthiad seddau mewn etholiadau Seneddol. O dan Adran 3(1) Deddf 1986, mae'n ofynnol i ni gyflwyno adroddiad i'r Ysgrifennydd Gwladol sy'n dangos yr etholaethau yr argymhellwn y dylid rhannu Cymru iddynt yn unol â'r Rheolau ar gyfer Ailddosbarthu Seddau, a hynny nid llai nag wyth mlynedd na mwy na deuddeg mlynedd o ddyddiad cyflwyno ein hadroddiad blaenorol. Mae'r Rheolau hyn yn ffurfio Atodlen 2 Deddf 1986 ac fe'u nodir yn Atodiad A yr adroddiad hwn.
2. Sefydlodd Deddf Llywodraeth Cymru 1998 (a ddisgrifir yn yr adroddiad hwn fel Deddf 1998) Gynulliad Cenedlaethol Cymru, ac o dan Atodlen 1 y Ddeddf honno mae'n ofynnol i ni gynnal arolygon o ranbarthau etholiadol y Cynulliad ar yr un pryd ag arolygon cyffredinol o etholaethau Seneddol, yn unol â'r Rheolau a nodir ym mharagraff 8 Atodlen 1. Nodir y Rheolau hyn yn Atodiad B i'r adroddiad hwn.
3. Cyflwynwyd ein hadroddiad diweddaraf ynghylch arolwg cyffredinol (HC 743-I) ar 31 Ionawr 2005, a rhoddwyd ein hargymhellion ar waith gan Orchymyn yn y Cyfrin Gyngor a luniwyd ar 11 Ebrill 2006 (OS 2006 Rhif 1041). Daeth yr etholaethau newydd mewn perthynas â Chynulliad Cenedlaethol Cymru i rym yn ystod etholiad y Cynulliad ar 3 Mai 2007, ac mewn perthynas ag etholaethau Seneddol, daeth yr etholaethau newydd i rym yn ystod yr etholiad cyffredinol ar 6 Mai 2010.
4. Daeth Gorchymyn Merthyr Tudful a Phowys (Pontsticill) 2009 i rym ar 1 Mai 2009 gan newid y ffin rhwng Bwrdeistref Sirol Merthyr Tudful a Sir Powys. Yn ogystal, daeth Gorchymyn Siroedd Wedi'u Cadw Powys a Morgannwg Ganol (Newid yn Ardaloedd) 2010 i rym ar 1 Ebrill 2010 sy'n gwneud newidiadau cyfatebol i ffin y siroedd wedi'u cadw. O ganlyniad i'r Gorchymyn hwn, nid yw'r ffin rhwng Etholaeth Sirol (ES) Merthyr Tydfil and Rhymney ac Etholaeth Sirol Brecon and Radnorshire bellach yn dilyn y ffin sirol ac, felly, penderfynodd y Comisiwn gynnal arolwg o'r ardal yr effeithiwyd arni yn unol ag adran 3 (3) o Ddeddf 1986.
5. Rhoddom wybod am ein bwriad i ddechrau'r arolwg ar 21 Rhagfyr 2009 ac aethpwyd ati mor gyflym ag y caniatodd ystyriaeth lawn o'r holl gynrychiolaethau. O'r dechrau i'r diwedd, mae'r adroddiad wedi cymryd naw mis i'w gwblhau.

6. Hoffem ddiolch i'n haseswyr am eu cymorth mewn cyfarfodydd: a hoffem ddiolch hefyd i'n cyfieithwyr, y gofynnwyd iddynt yn aml fodloni terfynau amser cyfyng iawn.
7. Mr Edward Lewis yw ein Hysgrifennydd. Fe'i cynorthwywyd gan yr Ysgrifenyddiaeth: Mr Stephen Halsall, Mr Matthew Redmond, Mr David Carr, Mrs Liza Brough, Mr Ralph Handscomb, Mrs Abigail Prescott-Bird, Mr David Burley, Miss Leanne Jones a Mrs Catherine Thomas.
8. Mae'r Dirprwy Gadeirydd wedi llywyddu ein holl gyfarfodydd yn ystod cyfnod yr arolwg. Fel Cadeirydd pob un o'r pedwar Comisiwn Ffiniau, mae Llefarydd Tŷ'r Cyffredin wedi cael y wybodaeth ddiweddaraf am ein gwaith wrth i'r arolwg fynd yn ei flaen.

B. ARGYMHELLION DROS DRO

9. Cyhoeddodd ein darpar argymhellion ar 1 Mehefin 2010, a chyhoeddwyd hysbysiad o'r rhain mewn papurau newydd lleol, yn y Gymraeg a'r Saesneg, a oedd yn cylchredeg yn yr etholaethau yr effeithiwyd arnynt, gan wahodd cynrychiolaethau cyn pen y cyfnod statudol o un mis calendr. Sicrhawyd bod copïau o'r argymhellion hyn, ynghyd â mapiau eglurhaol, ar gael i'w harchwilio gan y cyhoedd mewn manau cyfleus yn yr etholaethau yn ogystal ag ar wefan y Comisiwn ar www.bcomm-wales.gov.uk.
10. Daeth Gorchymyn Merthyr Tudful a Phowys (Pontsticill) 2009 i rym ar 1 Mai 2009 gan newid y ffin rhwng Bwrdeistref Sirol Merthyr Tudful a Sir Powys. Yn ogystal, daeth Gorchymyn Siroedd Wedi'u Cadw Powys a Morgannwg Ganol (Newid yn Ardaloedd) 2010 i rym ar 1 Ebrill 2010 sy'n gwneud newidiadau cyfatebol i ffin y siroedd wedi'u cadw. O ganlyniad i'r Gorchymyn hwn, nid yw'r ffin rhwng Etholaeth Sirol Merthyr Tydfil and Rhymney ac Etholaeth Sirol Brecon and Radnorshire bellach yn dilyn y ffin sirol, gan effeithio ar 18 o etholwyr. Ein hargymhellion dros dro oedd newid ffin yr etholaeth er mwyn cydymffurfio a'r ffin sirol newydd, a throsglwyddo'r 18 etholwr o Etholaeth Sirol Brecon and Radnorshire i Etholaeth Sirol Merthyr Tydfil and Rhymney.
11. Etholaethau seneddol yw etholaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru. Felly, byddai'r newid i'r etholaethau seneddol a gynigir yn ein darpar argymhellion yn cynnwys newid etholaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru Merthyr Tydfil a Rhymney a Brecon and Radnorshire.
12. Cynhwysir etholaeth Merthyr Tydfil and Rhymney yn rhanbarth etholiadol Dwyrain De Cymru y Cynulliad a chynhwysir Brecon and Radnorshire yn rhanbarth etholiadol Canolbarth a Gorllewin Cymru y Cynulliad. O ganlyniad i'r newidiadau arfaethedig i'r etholaethau Seneddol, byddai cynnydd o 18 o etholwyr yn rhanbarth etholiadol Dwyrain De Cymru y Cynulliad a byddai gostyngiad cyfatebol yn rhanbarth etholiadol Canolbarth a Gorllewin Cymru y Cynulliad. Roedd y Comisiwn o'r farn nad oedd y mân newid hwn, a oedd yn cynnwys nifer fach o etholwyr, yn ei wneud yn ofynnol newid cyfansoddiad rhanbarthau etholiadol y Cynulliad.

C. CYNRYCHOLAETHAU A DDERBYNIWYD

13. Derbyniwyd un gynrychiolaeth (gweler i isod) ynghylch ein hargymellion dros dro yn ystod y cyfnod statudol un mis:
 - i. Cefnogodd Cyngor Sir Powys ein cynigion.
14. Gan na dderbyniwyd unrhyw gynrychiolaethau yn gwrthwynebu'n cynigion gan brif gyngor nac unrhyw gorff o etholwyr a oedd yn gant neu fwy mewn nifer, nid oedd unrhyw ofyniad yn unol ag adran 6(2) o'r Ddeddf i gynnal ymchwiliad lleol cyn bwrw ymlaen â'n hargymellion.

D. ARGYMHELLION TERFYNOL

15. Argymhellwn fabwysiadu ein hargymhellion dros dro fel a ganlyn:
 - i. newid y ffin rhwng Etholaeth Sirol Merthyr Tydfil and Rhymney ac Etholaeth Sirol Brecon and Radnorshire i gydymffurfio â'r ffin sirol rhwng Bwrdeistref Sirol Merthyr Tudful a Sir Powys fel y newidiwyd gan Orchymyn Merthyr Tudful a Phowys (Pontsticill) 2009; a
 - ii. newid y ffin rhwng rhanbarth etholiadol Dwyrain De Cymru y Cynulliad a rhanbarth etholiadol Canolbarth a Gorllewin Cymru y Cynulliad i gydymffurfio â'r newid a argymhellir yn i. uchod ac yng Ngorchymyn Siroedd Wedi'u Cadw Powys a Morgannwg Ganol (Newid yn Ardaloedd) 2010.
16. Nodir cyfansoddiad manwl y ddwy etholaeth argymelledig yn Atodiad Ch. Ceir mapiau sy'n dangos y newidiadau argymelledig yn Atodiadau D a Dd.

Yr Anrhydeddus Meistr Ustus David Lloyd Jones, *Dirprwy Gadeirydd*

Mr Paul Wood

Mr John Bader

Edward Lewis, Cyd-ysgrifennydd

Hydref 2010

RHEOLAU AR GYFER AILDDOSBARTHU SEDDAU

Atodlen 2 Deddf Etholaethau Seneddol 1986, fel y'i diwygiwyd

Y Rheolau

- 1.- (1) Ni fydd nifer yr etholaethau ym Mhrydain Fawr yn sylweddol uwch na llai na 613.
- (2) ...
- (3) Ni fydd nifer yr etholaethau yng Nghymru yn llai na 35.
- (4) ...
2. Bydd pob etholaeth yn dychwelyd un aelod.
3. ...
- 3A. ...
- 4.- (1) Cyhyd ag y bo'n ymarferol o ystyried rheolau 1 i 3 -
 - (a) yng Nghymru a Lloegr, -
 - (i) ni chynhwysir unrhyw sir nac unrhyw ran o sir mewn etholaeth sy'n cynnwys unrhyw sir gyfan arall neu ran o unrhyw sir arall ...
 - (ii) ...
 - (b) ...
 - (c) ...
- (1A) Yn is-baragraff (1)(a) uchod, mae "sir" yn golygu mewn perthynas â Chymru, sir a gedwir fel y'i diffiniwyd gan Adran 64 Deddf Llywodraeth Leol (Cymru) 1994.
- (2) ...
5. Bydd nifer etholwyr unrhyw etholaeth cyn agosed i'r cwota etholiadol ag y bo'n ymarferol o ystyried rheolau 1 i 4; a gall Comisiwn Ffiniau wyro oddi wrth gymhwyso rheol 4 yn llym os ymddengys iddo fod gwyro'n ddymunol er mwyn osgoi anghysondeb eithafol rhwng niferoedd etholwyr unrhyw etholaeth a'r cwota etholiadol, neu rhwng niferoedd etholwyr unrhyw etholaeth ac etholaethau cyfagos yn y rhan o'r Deyrnas Unedig y maent yn ymwneud â hwy.
6. Gall Comisiwn Ffiniau wyro oddi wrth gymhwyso rheolau 4 a 5 yn llym os ymddengys iddo fod ystyriaethau daearyddol arbennig, gan gynnwys yn benodol maint, siâp a hygyrchedd etholaeth, yn awgrymu y byddai gwyriad yn ddymunol.

Cyffredinol ac Atodol

7. Nid dyletswydd Comisiwn Ffiniau fydd anelu at weithredu'r rheolau uchod yn llawn ym mhob achos, ond bydd yn ystyried y canlynol cyn belled ag y bo'n rhesymol -
- (a) yr anghyfleustra sydd ynglwm wrth newid etholaethau ac eithrio newidiadau a wnaed at ddibenion rheol 4, ac
 - (b) unrhyw gysylltiadau lleol a fyddai'n cael eu torri gan y newidiadau hyn.
8. Wrth gymhwyso rheol 5 i bob rhan o'r Deyrnas Unedig y ceir Comisiwn ffiniau ar ei chyfer -
- (a) ystyr yr ymadrodd "cwota etholiadol" fydd y nifer a geir drwy rannu nifer yr etholwyr ar gyfer y rhan honno o'r Deyrnas Unedig gyda nifer yr etholaethau sy'n bodoli ynddi ar y dyddiad cyfrif,
 - (b) ystyr yr ymadrodd "etholwyr" yw -
 - (i) mewn perthynas ag etholaeth, nifer y bobl y mae eu henwau yn ymddangos ar y rhestr o etholwyr seneddol sydd mewn grym ar y dyddiad cyfrif o dan y Deddfau Cynrychiolaeth y Bobl ar gyfer yr etholaeth,
 - (ii) mewn perthynas â rhan o'r Deyrnas Unedig, cyfanswm yr etholwyr fel y'i diffiniwyd yn is-baragraff (i) uchod o'r holl etholaethau yn y rhan honno,
 - (c) ystyr yr ymadrodd "dyddiad cyfrif" mewn perthynas ag unrhyw adroddiad gan Gomisiwn Ffiniau o dan y Ddeddf hon, yw'r dyddiad y cyhoeddir yr hysbysiad mewn perthynas â'r adroddiad hwnnw, yn unol ag adran 5(1) o'r Ddeddf hon.
9. Yn yr Atodlen hon, mae cyfeiriad at reol wedi'i ddilyn gan rif, yn gyfeiriad at reol a nodir yn y paragraff sydd â'r un rhif yn yr Atodlen hon.

RHEOLAU AR GYFER CYFANSODDIAD RHANBARTHOU ETHOLIADOL Y CYNULLIAD

Atodlen 1 Deddf Llywodraeth Cymru 1998

Y Rheolau

- 8.- (1) Mae'r rheolau y cyfeirir atynt ym mharagraffau 4 a 7(2) fel a ganlyn -
1. Cynhwysir pob un o etholaethau'r Cynulliad yn gyfan gwbl yn un o ranbarthau etholiadol y Cynulliad.
 2. Bydd nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer un o ranbarthau etholiadol y Cynulliad cyn agosed i nifer yr etholwyr ar gyfer pob un o ranbarthau etholiadol eraill y Cynulliad ag y bo'n ymarferol, gan roi sylw (lle bo'n briodol) i ystyriaethau daearyddol arbennig.
 3. Cyfanswm nifer seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad fydd -
 - (a) hanner cyfanswm etholaethau'r Cynulliad, neu
 - (b) (os na ellir rhannu'r cyfanswm hwnnw'n union â dau) hanner y nifer a geir drwy ychwanegu un at y cyfanswm hwnnw.
 4. Nifer seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarth etholiadol y Cynulliad fydd -
 - (a) un rhan o bump o gyfanswm seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad, neu
 - (b) (os na ellir rhannu'r cyfanswm hwnnw'n union â phump) naill ai un rhan o bump o'r rhif uchaf sy'n llai na'r cyfanswm hwnnw y gellir ei rannu'n union â phump neu'r rhif a geir drwy ychwanegu un rhan o bump at y rhif hwnnw (fel y darperir gan is-baragraffau (2) i (4)).
- (2) Os na ellir rhannu cyfanswm seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad â phump, bydd y Comisiwn yn cyfrifo'r gwahaniaeth rhwng -
- (a) cyfanswm nifer y seddau ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad, a'r
 - (b) rhif uchaf sy'n llai na'r cyfanswm hwnnw ac y gellir ei rannu'n union â phump,
- a dyna nifer y seddau sy'n weddill i'r Comisiwn eu dyrannu.
- (3) Ni fydd y Comisiwn yn dyrannu mwy nag un sedd sy'n weddill i ranbarth etholiadol y Cynulliad.
- (4) Bydd y Comisiwn yn rhannu nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer pob rhanbarth etholiadol y Cynulliad gyda chyfanswm o -
- (a) nifer etholaethau'r Cynulliad yn rhanbarth etholiadol y Cynulliad, ac
 - (b) un rhan o bump o'r rhif uchaf sy'n llai na chyfanswm y seddau ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad ac y gellir ei rannu'n union â phump,

ac, wrth ddyrannu'r sedd neu'r seddau sy'n weddill i ranbarth neu ranbarthau etholiadol y Cynulliad bydd yn ystyried pa mor ddymunol yw dyrannu sedd neu seddau i ranbarth neu ranbarthau etholiadol y Cynulliad y mae'r cyfrifiad hwnnw'n cynhyrchu'r nifer neu'r niferoedd uchaf ar eu cyfer.

DATGANIAD YNGHYLCH DEFNYDDIO'R IAITH GYMRAEG

1. Mae'r Comisiwn Ffiniau i Gymru wedi mabwysiadu'r egwyddor y bydd yn trin y Gymraeg a'r Saesneg yn gydradd wrth gynnal busnes cyhoeddus yng Nghymru.
2. Mae Adran 7 Deddf yr Iaith Gymraeg 1993, yn ei gwneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus, sy'n darparu gwasanaethau i'r cyhoedd yng Nghymru lunio cynllun iaith Gymraeg. Wrth baratoi cynllun felly, rhaid ystyried y canllawiau a gyhoeddir gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg (BIG). Paratowyd cynllun gan y Comisiwn, a chafodd ei gymeradwyo gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg ar 10 Tachwedd 1997. Mae copi o'r cynllun ar gael ar gais, ac mae ar gael ar wefan y Comisiwn.
3. Dyma'r ymrwymadau a gynhwysir yn y cynllun iaith Gymraeg:
 - (a) caiff pob dogfen a gyhoeddir gan y Comisiwn ei chyhoeddi yn y ddwy iaith;
 - (b) caiff holl bapur swyddfa'r Comisiwn ei argraffu'n ddwyieithog a bydd yn cynnwys datganiad safonol bod y Comisiwn yn croesawu cyfathrebu yn yr iaith Gymraeg;
 - (c) caiff gohebiaeth a ddechreuir gan y Comisiwn ag unigolion neu grwpiau y mae'n hysbys eu bod yn well ganddynt ohebu yn Gymraeg ei anfon yn y Gymraeg;
 - (ch) caiff newyddlenni, datganiadau newyddion, datganiadau i'r wasg, llyfrynnau gwybodaeth, datganiadau am ymchwiliadau cyhoeddus, adroddiadau i'r Dirprwy Brif Weinidog ac unrhyw ddeunydd arall a gyhoeddir gan y Comisiwn eu cynhyrchu'n ddwyieithog (ac fel un ddogfen) a byddant yn cynnwys datganiad safonol bod y Comisiwn yn croesawu cyfathrebu yn yr iaith Gymraeg;
 - (d) caiff unrhyw benawdau, allweddau, eglurhadau, rhestri, nodiadau esboniadol neu rybuddion hawlfraint a ychwanegir gan y Comisiwn at fapiau a brynwyd oddi wrth gyflenwyr mapiau eu cynhyrchu'n ddwyieithog;
 - (dd) lle bo modd, bydd y Comisiwn yn ceisio sicrhau Comisiynwyr Cynorthwyol sy'n medru'r Gymraeg i gynnal ei ymchwiliadau cyhoeddus pan ragwelir y gall fod nifer o gyfranogwyr Cymraeg eu hiaith;
 - (e) bydd y Comisiwn yn trefnu bod cyfieithwyr allanol proffesiynol yn mynychu ei ymchwiliadau cyhoeddus i ddarparu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd;
 - (f) bydd y Comisiwn yn ceisio cyflogi siaradwyr Cymraeg yn ei Ysgrifenyddiaeth pan gaiff aelodau staff newydd eu recriwtio. I hyrwyddo'r nod hwn, bydd y Comisiwn yn cynnwys y gallu i siarad Cymraeg fel gofyniad dymunol ar gyfer swyddi yn ei Ysgrifenyddiaeth;
 - (ff) bydd y Comisiwn yn ateb yr holl ohebiaeth yn yr iaith a ddewiswyd gan y gohebydd;
 - (g) bydd y Comisiwn yn ateb pob gohebiaeth cyn pen deg diwrnod gwaith o dderbyn llythyr, ni waeth os bydd angen ateb yn Gymraeg, yn Saesneg neu'n ddwyieithog; a
 - (ng) bydd y Comisiwn yn ateb pob galwad ffôn yn yr iaith a ddewisir gan y galwr.

4. Mae'r Comisiwn wedi ymrwymo i sicrhau bod darpariaeth ddigonol o wasanaethau cyfieithu ar y pryd ar gyfer ymchwiliadau lleol. Mae wedi cytuno y dylai dau gyfieithydd fynychu pob ymchwiliad lleol.

Mae'r Comisiwn wedi ymrwymo i benodi Comisiynwyr Cynorthwyol sy'n medru'r Gymraeg yn ystod ymchwiliadau lleol lle bo tebygolrwydd uchel y siaredir Cymraeg.

1. Mae cyfansoddiad y ddwy etholaeth a argymhellwyd fel a ganlyn (caiff etholaethau 2009 eu dangos mewn cromfachau):

ETHOLAETH SIROL BRECON AND RADNORSHIRE (53,354) adrannau etholiadol **Sir Powys**: Aber-craf, Bugeildy, Brwynllys, Llanfair-ym-Muallt, Bwlch, Crucywel, Cwm-twrch, Diserth a Thre-coed, Felin-fach, Y Clas-ar-wy, Gwernyfed, Y Gelli, Trefyclo, Llanafan Fawr, Llanbadarn Fawr, Dwyrain Llandrindod/Gorllewin Llandrindod, Gogledd Llandrindod, De Llandrindod, Llanelwedd, Llangatwg, Llan-gors, Llangynllo, Llangynidr, Llanwrtyd, Llanllŷr-yn-Rhos, Maes-car/Llywel, Nantmel, Pencraig, Llanandras, Rhaeadr Gwy, Llan-faes, St. David Fewnol, St.John, St.Mary, Talgarth, Tal-y-bont ar Wysg, Tawe-Uchaf, Ynysgedwyn, Aberysgir, Ystradgynlais.

ETHOLAETH SIROL MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY (52,708) adrannau etholiadol **Sir Merthyr Tudful**: Bedlinog, Cyfarthfa, Dowlais, Y Gurnos, Ynysowen, Y Parc, Penydarren, Plymouth, Y Dref, Treharris a'r Faenor. Adrannau etholiadol **Sir Caerffili**: Cwm Darren, Moreia, Tredegar Newydd, Pontlotyn a Thwyn Carno.

2. Yr adrannau etholiadol a enwir yn y ddogfen hon yw'r adrannau etholiadol a grëwyd gan y Gorchmynion canlynol:

- Gorchymyn Sir Powys (Trefniadau Etholiadol) 1998
- Gorchymyn (Wardiau) Cymuned Pencraig 2001
- Gorchymyn Powys (Llanbadarn Fynydd, Llanbister ac Abaty Cwm-hir) 2003
- Gorchymyn Powys (Cymunedau Aberhonddu a Llanfrynach) 2004
- Gorchymyn Sir Powys (Trefniadau Etholiadol Cymunedol) 2006
- Gorchymyn Powys (Cymunedau) 2008
- Gorchymyn Merthyr Tudful a Phowys (Ardaloedd) 2009

a

- Gorchymyn Trefniadau Etholiadol Bwrdeistref Sirol Merthyr Tudful 1994

a

- Gorchymyn Bwrdeistref Sirol Caerffili (Trefniadau Etholiadol) 1998
- Gorchymyn Blaenau Gwent a Caerffili (Tredegar a Rhymni) 2002

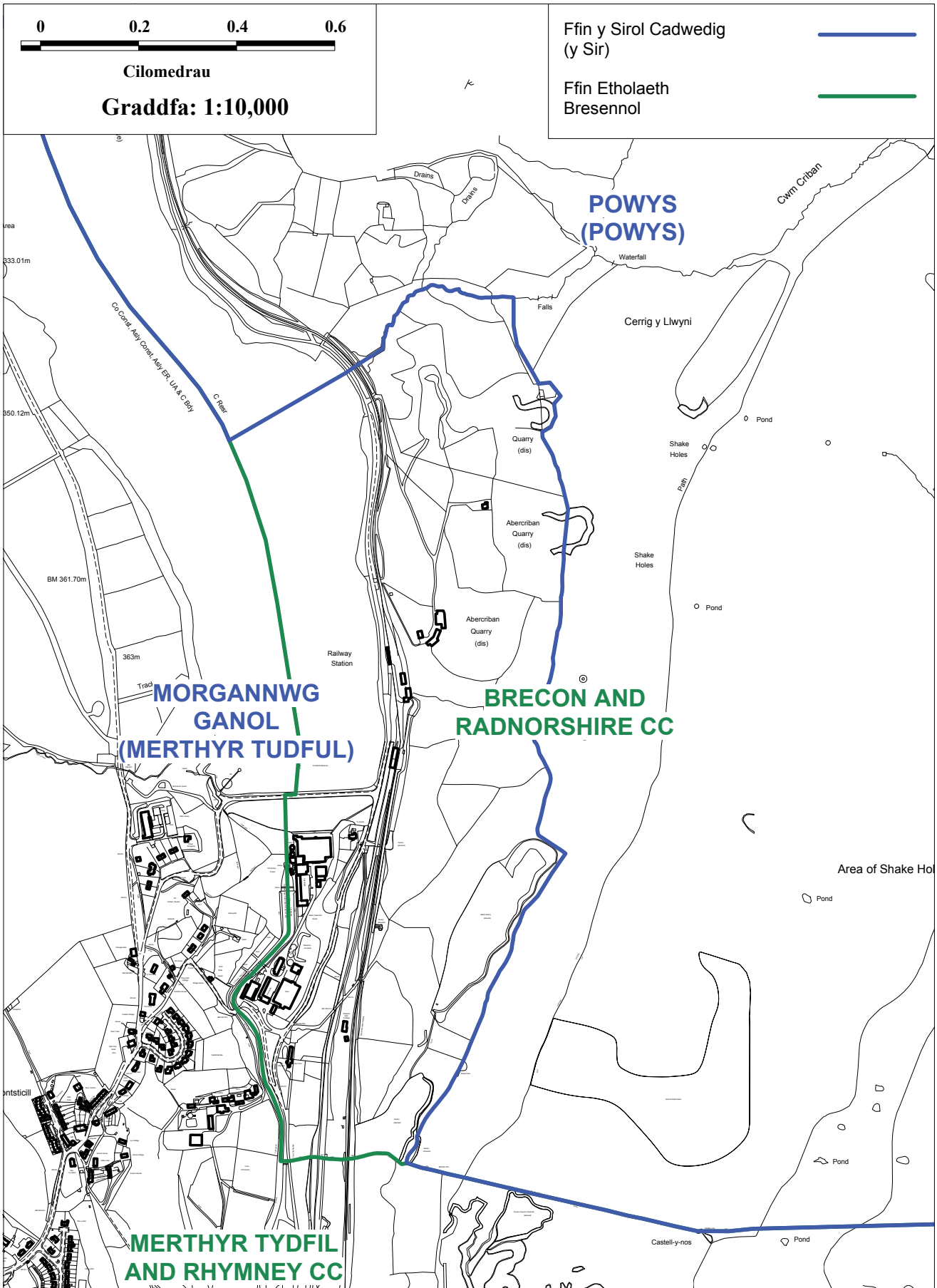
3. Mae cyfansoddiad dau ranbarth etholiadol y Cynulliad a argymhellwyd fel a ganlyn:

CANOLBARTH A GORLLEWIN CYMRU: ES Brecon and Radnorshire, ES Carmarthen East and Dinefwr, ES Carmarthen West and South Pembrokeshire, ES Ceredigion, ES Dwyfor Meirionnydd, ES Llanelli, ES Montgomeryshire ac ES Preseli Pembrokeshire.

DWYRAIN DE CYMRU: ES Blaenau Gwent, ES Caerphilly, ES Islwyn, ES Merthyr Tydfil and Rhymney, ES Monmouth, ES Newport East, ES Newport West ac ES Torfaen.

MERTHYR TUDFUL A POWYS

Atodiad E



Atgynhyrchwyd â chaniatâd yr Arolwg Ordnans ar ran Llyfrfa ei Mawrhydi. © Hawlfraint a hawliau cronfa ddata'r Goron 2010. Cedwir pob hawl. Rhif Trwydded yr Arolwg Ordnans 100012255.

**BRECON AND RADNORSHIRE - MERTHYR TYDFIL AND RHYMNEY
COUNTY CONSTITUENCIES A RHANBARTH ETHOLIADOL Y CYNULLIAD**





COMISIWN FFINIAU I GYMRU

ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN ETHOLAETHAU OGMORE A PONTYPRIDD

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE CONSTITUENCIES OF OGMORE AND PONTYPRIDD

MAWRTH 2011

CYFANSODDIAD Y COMISIWN

Yn unol ag Atodlen 1 Deddf Etholaethau Seneddol 1986, cyfansoddwyd y Comisiwn fel a ganlyn:

Aelod yn rhinwedd ei swydd

LLEFARYDD TŶ'R CYFFREDIN, *Cadeirydd.*

A thri Aelod arall

YR ANRHYDEDDUS MR USTUS LLOYD JONES, *Dirprwy Gadeirydd*
a benodwyd gan yr Arglwydd Ganghellor.

MR PAUL WOOD,
a benodwyd gan Ysgrifennydd Gwladol Cymru.

MR JOHN BADER,
a benodwyd gan yr Arglwydd Ganghellor.

Aseswyr

COFRESTRYDD CYFFREDINOL CYMRU A LLOEGR.

CYFARWYDDWR CYFFREDINOL YR AROLWG ORDNANS.

Ysgrifennydd

Mr Edward Lewis

CYNNWYS

	Tudalen
A. CYFLWYNIAD	1
B. ARGYMHELLION DROS DRO.....	3
C. CYNRYCHIO LAETHAU A GAFWYD	4
D. ARGYMHELLION TERFYNOL	5
Atodiad A Rheolau ar gyfer Aiddosbarthu Seddau	6
Atodiad B Rheolau ar gyfer Cyfansoddiad Rhanbarthau Etholiadol y Cynulliad ..	8
Atodiad C Datganiad ar y defnydd o'r iaith Gymraeg	10
Atodiad D Cyfansoddiad y ddwy etholaeth argymelledig.....	12
Atodiad E Map o Llanharan, Llanhari a Phont-y-clun	13
Atodiad F Map o Etholaethau a Rhanbarthau Etholiadol y Cynulliad.....	14

Comisiwn Ffiniau i Gymru

Adroddiad ar berthynas yr ardaloedd a gynhwysir yn Etholaethau Ogmored a Pontypridd.

AT Y GWIR ANRHYDEDDUS NICK CLEGG AS

Ysgrifennydd Gwladol Ei Mawrhydi

A. CYFLWYNIAD

1. Mae'r Comisiwn Ffiniau i Gymru wedi'i sefydlu a'i gyfansoddi o dan Atodlen 1 Deddf Etholaethau Seneddol 1986 (a ddisgrifir yn yr adroddiad hwn fel Deddf 1986) at ddiben, fel y nodir yn Adran 2(1) y Ddeddf honno, arolygu'n barhaus ddosbarthiad seddau mewn etholiadau Seneddol. O dan Adran 3(1) Deddf 1986, mae'n ofynnol i ni gyflwyno adroddiad i'r Ysgrifennydd Gwladol sy'n dangos yr etholaethau yr argymhellwn y dylid rhannu Cymru iddynt yn unol â'r Rheolau ar gyfer Aiddosbarthu Seddau, a hynny nid llai nag wyth mlynedd na mwy na deuddeg mlynedd o ddyddiad cyflwyno ein hadroddiad blaenorol. Mae'r Rheolau hyn yn ffurfio Atodlen 2 Deddf 1986 ac fe'u nodir yn Atodiad A i'r adroddiad hwn.
2. Sefydlodd Deddf Llywodraeth Cymru 1998 (a ddisgrifir yn yr adroddiad hwn fel Deddf 1998) Gynulliad Cenedlaethol Cymru, ac o dan Atodlen 1 y Ddeddf honno mae'n ofynnol i ni gynnal arolygon o ranbarthau etholiadol y Cynulliad ar yr un pryd ag arolygon cyffredinol o etholaethau Seneddol, yn unol â'r Rheolau a nodir ym mharagraff 8 Atodlen 1. Nodir y Rheolau hyn yn Atodiad B i'r adroddiad hwn.
3. Cyflwynwyd ein hadroddiad diweddaraf ynghylch arolwg cyffredinol (HC 743-I) ar 31 Ionawr 2005, a rhoddwyd ein hargymhellion ar waith gan Orchymyn yn y Cyfrin Gyngor a luniwyd ar 11 Ebrill 2006 (Offeryn Statudol 2006 Rhif 1041). Daeth yr etholaethau newydd mewn perthynas â Chynulliad Cenedlaethol Cymru i rym yn ystod etholiad y Cynulliad ar 3 Mai 2007, ac mewn perthynas ag etholaethau Seneddol, daeth yr etholaethau newydd i rym yn ystod yr etholiad cyffredinol ar 6 Mai 2010.
4. Daeth Gorchymyn Rhondda Cynon Taf (Cymunedau Llanharan, Llanhari, Llantrisant a Phont-y-clun) 2008 i rym ar 8 Rhagfyr 2008 a newidiodd ffiniau Cymunedau Llanharan, Llanhari, Llantrisant a Phont-y-clun. O ganlyniad i'r Gorchymyn hwn, nid yw'r ffin rhwng Ogmored County Constituency a Pontypridd County Constituency yn dilyn ffiniau llywodraeth leol mwyach. Felly yn unol â'i bwerau o dan Adran 3 (3) Deddf 1986 ac Atodlen 1 Deddf 2006, mae'r Comisiwn wedi cynnal arolwg o ffiniau etholaethau a rhanbarthau etholiadol yn yr ardal.
5. Rhoddom wybod am ein bwriad i ddechrau'r arolwg ar 1 Awst 2010, ac aethpwyd ati mor gyflym ag y caniatodd ystyriaeth lawn o'r holl gynrychiolaethau. O'r dechrau i'r diwedd, cymerodd wyth mis i gwblhau'r arolwg.
6. Hoffem ddiolch i'n haseswyr am eu cymorth mewn cyfarfodydd: a hoffem ddiolch hefyd i'n cyfieithwyr, y gofynnwyd iddynt yn aml fodloni terfynau amser cyfyng iawn.

7. Ein Hysgrifennydd yw Mr Edward Lewis. Cafodd gefnogaeth gan yr ysgrifenyddiaeth: Mr Stephen Halsall, Mr Matthew Redmond, Mr David Carr, Mrs Liza Harris, Mrs Julie Williams, Mr Ralph Handscomb, Mrs Abigail Prescott-Bird, Mr David Burley, Mrs Catherine Thomas a Miss Caroline Roe.
8. Mae'r Dirprwy Gadeirydd wedi llywyddu ein holl gyfarfodydd yn ystod cyfnod yr arolwg. Fel Cadeirydd pob un o'r pedwar Comisiwn Ffiniau, mae Llefarydd Tŷ'r Cyffredin wedi cael y wybodaeth ddiweddaraf am ein gwaith wrth i'r arolwg fynd yn ei flaen.

B. ARGYMHELLION DROS DRO

9. Cyhoeddom ein darpar argymhellion ar 4 Ionawr 2011, a chyhoeddom hysbysiad o'r rhain mewn papurau newydd lleol, yn y Gymraeg a'r Saesneg, a oedd yn cylchredeg yn yr etholaethau yr effeithiwyd arnynt, gan wahodd cynrychiolaethau cyn pen y cyfnod statudol o un mis calendr. Sicrhawyd bod copïau o'r argymhellion hyn, ynghyd â mapiau eglurhaol, ar gael i'w harchwilio gan y cyhoedd mewn manau cyfleus yn yr etholaethau yn ogystal ag ar wefan y Comisiwn ar www.comffin.cymru.gov.uk.
10. Daeth Gorchymyn Rhondda Cynon Taf (Cymunedau Llanharan, Llanhari, Llantrisant a Phont-y-clun) 2008, i rym ar 8 Rhagfyr 2008 a newidiwyd ffiniau Cymunedau Llanharan, Llanhari, Llantrisant a Phont-y-clun. O ganlyniad i'r Gorchymyn hwn, nid yw'r ffin rhwng Ogmores County Constituency a Pontypridd County Constituency yn dilyn ffiniau llywodraeth leol mwyach, gan effeithio ar gyfanswm o 829 o etholwyr. Ein hargymhellion dros dro oedd newid ffin yr etholaeth er mwyn cydymffurfio â'r ffiniau llywodraeth leol newydd gan drosglwyddo cyfanswm o 733 o etholwyr o Ogmores CC i Pontypridd CC a 96 o etholwyr o Pontypridd CC i Ogmores CC.
11. Etholaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru yw'r etholaethau seneddol. Felly, byddai'r newid i'r etholaethau seneddol a gynigir yn ein hargymhellion dros dro yn cynnwys newid etholaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru ar gyfer Ogmores a Pontypridd.
12. Cynhwysir etholaeth Ogmores yn rhanbarth etholiadol Gorllewin De Cymru y Cynulliad a chynhwysir etholaeth Pontypridd yn rhanbarth etholiadol Canol De Cymru y Cynulliad. O ganlyniad i'r newidiadau arfaethedig i'r etholaethau Seneddol, byddai cynnydd o 637 o etholwyr yn rhanbarth etholiadol South Wales Central y Cynulliad a gostyngiad cyfatebol yn rhanbarth etholiadol South Wales West y Cynulliad. Roedd y Comisiwn o'r farn nad oedd y mân newid hwn, a oedd yn cynnwys nifer fach o etholwyr, yn ei wneud yn ofynnol newid cyfansoddiad rhanbarthau etholiadol y Cynulliad.

C. CYNRYCHIOLAETHAU A GAFWYD

13. Cafwyd tair cynrychiolaeth (a gyflwynir ym mhwyntiau i i iii isod) ynglŷn â'n hargymhellion dros dro cyn pen y cyfnod statudol o fis:
 - i. Ysgrifennodd Owen Smith AS i gefnogi'r argymhellion dros dro ac i ofyn am newid pellach yn y dyfodol.
 - ii. Ysgrifennodd Cyngor Bwrdeistref Sirol Rhondda Cynon Taf i gefnogi'r argymhellion dros dro.
 - iii. Ysgrifennodd Cyngor Cymuned Pont-y-clun i gefnogi'n llawn yr argymhellion dros dro.

14. Gan na chafwyd unrhyw gynrychiolaethau, oddi wrth y prif gyngor na chorff o gant o etholwyr neu fwy, a oedd yn gwrthwynebu ein cynigion, nid oedd yn ofynnol, o dan adran 6(2) y Ddeddf, cynnal ymholiad lleol cyn rhoi ein hargymhellion ar waith.

D. ARGYMHELLION TERFYNOL

15. Argymhellwn fabwysiadu ein hargymellion dros dro fel a ganlyn:
 - i. bod y ffin rhwng Ogmore County Constituency a Pontypridd County Constituency i'w newid i gydymffurfio â ffin sirol rhwng Bwrdeistref Sirol Rhondda Cynon Taf fel y'i newidiwyd gan Orchymyn Rhondda Cynon Taf (Cymunedau Llanharan, Llanhari, Llantrisant a Phont-y-clun) 2008; a
 - ii. bod y ffin rhwng rhanbarth etholiadol Canol De Cymru y Cynulliad a rhanbarth etholiadol Gorllewin De Cymru y Cynulliad i'w newid er mwyn cydymffurfio â'r newid a argymhellwyd ym mhwynt i uchod.
16. Nodir cyfansoddiad manwl y ddwy etholaeth argymelledig yn Atodiad D. Ceir mapiau sy'n dangos y newidiadau argymelledig yn Atodiadau E ac F.

Yr Anrhydeddus Mr Ustus David Lloyd Jones, *Dirprwy Gadeirydd*

Mr Paul Wood

Mr John Bader

Edward Lewis, Ysgrifennydd

Mawrth 2011

RHEOLAU AR GYFER AILDDOSBARTHU SEDDAU

Atodlen 2 Deddf Etholaethau Seneddol 1986, fel y'i diwygiwyd

Y Rheolau

- 1.- (1) Ni fydd nifer yr etholaethau ym Mhrydain Fawr yn sylweddol uwch na llai na 613.
 - (2) ...
 - (3) Ni fydd nifer yr etholaethau yng Nghymru yn llai na 35.
 - (4) ...
 2. Bydd pob etholaeth yn dychwelyd un aelod.
 3. ...
 - 3A. ...
 - 4.- (1) Cyhyd ag y bo'n ymarferol o ystyried rheolau 1 i 3 -
 - (a) yng Nghymru a Lloegr, -
 - (i) ni chynhwysir unrhyw sir na rhan o unrhyw sir mewn etholaeth sy'n cynnwys unrhyw sir gyfan arall neu ran o unrhyw sir arall
 - ...
 - (ii) ...
 - (b) ...
 - (c) ...
 - (1A) Yn is-baragraff (1)(a) uchod, mae "sir" yn golygu, mewn perthynas â Chymru, sir a gedwir fel y'i diffiniwyd gan Adran 64 Deddf Llywodraeth Leol (Cymru) 1994.
 - (2) ...
5. Bydd nifer etholwyr unrhyw etholaeth cyn agosed i'r cwota etholiadol ag y bo'n ymarferol o ystyried rheolau 1 i 4; a gall Comisiwn Ffiniau wyro oddi wrth gymhwyso rheol 4 yn llym os ymddengys iddo fod gwyr'n ddymunol er mwyn osgoi anghysondeb eithafol rhwng niferoedd etholwyr unrhyw etholaeth a'r cwota etholiadol, neu rhwng niferoedd etholwyr unrhyw etholaeth ac etholaethau cyfagos yn y rhan o'r Deyrnas Unedig y maent yn ymwneud â hwy.
 6. Gall Comisiwn Ffiniau wyro oddi wrth gymhwyso rheolau 4 a 5 yn llym os ymddengys iddo fod ystyriaethau daearyddol arbennig, gan gynnwys yn benodol maint, siâp a hygyrchedd etholaeth, yn awgrymu y byddai gwyrriad yn ddymunol.

Cyffredinol ac Atodol

7. Nid dyletswydd y Comisiwn Ffiniau fydd anelu at weithredu'r rheolau uchod yn llawn ym mhob achos, ond bydd yn ystyried y canlynol cyn belled ag y bo'n rhesymol -
- (a) yr anghyfleustra wrth newid etholaethau ac eithrio newidiadau a wnaed at ddibenion rheol 4, ac unrhyw gysylltiadau lleol a fyddai'n cael eu torri gan y newidiadau hyn
 - (b) unrhyw gysylltiadau lleol a fyddai'n cael eu torri gan newidiadau o'r fath.
8. Wrth gymhwyso rheol 5 i bob rhan o'r Deyrnas Unedig y ceir Comisiwn Ffiniau ar ei chyfer -
- (a) ystyr yr ymadrodd "cwota etholiadol" fydd y nifer a geir drwy rannu nifer yr etholwyr ar gyfer y rhan honno o'r Deyrnas Unedig gyda nifer yr etholaethau sy'n bodoli ynddi ar y dyddiad cyfrif,
 - (b) ystyr yr ymadrodd "etholwyr" yw -
 - (i) mewn perthynas ag etholaeth, nifer y bobl y mae eu henwau yn ymddangos ar y rhestr o etholwyr seneddol sydd mewn grym ar y dyddiad cyfrif o dan y Deddfau Cynrychiolaeth y Bobl ar gyfer yr etholaeth,
 - (ii) mewn perthynas â'r rhan o'r Deyrnas Unedig, cyfanswm yr etholwyr fel y'i diffiniwyd yn is-baragraff (i) uchod o'r holl etholaethau yn y rhan honno,
 - (c) ystyr yr ymadrodd "dyddiad cyfrif" mewn perthynas ag unrhyw adroddiad gan Gomisiwn Ffiniau o dan y Ddeddf hon, yw'r dyddiad y cyhoeddir yr hysbysiad mewn perthynas â'r adroddiad hwnnw, yn unol ag adran 5(1) o'r Ddeddf hon.
9. Yn yr Atodlen hon, mae cyfeiriad at reol, wedi'i ddilyn gan rif, yn gyfeiriad at reol a nodir yn y paragraff sydd â'r un rhif yn yr Atodlen hon.

RHEOLAU AR GYFER CYFANSODDIAD RHANBARTHU ETHOLIADOL Y CYNULLIAD

Atodlen 1 Deddf Llywodraeth Cymru

Y Rheolau

- 8.- (1) Mae'r rheolau y cyfeirir atynt ym mharagraffau 4 a 7(2) fel a ganlyn -
1. Cynhwysir pob un o etholaethau'r Cynulliad yn gyfan gwbl yn un o ranbarthau etholiadol y Cynulliad.
 2. Bydd nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer un o ranbarthau etholiadol y Cynulliad cyn agosed i nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer pob un o ranbarthau etholiadol eraill y Cynulliad ag y bo'n ymarferol, gan roi sylw (lle bo'n briodol) i ystyriaethau daearyddol arbennig.
 3. Cyfanswm nifer seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad fydd -
 - (a) hanner cyfanswm etholaethau'r Cynulliad, neu
 - (b) (os na ellir rhannu'r cyfanswm hwnnw'n union â dau) hanner y nifer a geir drwy ychwanegu un at y cyfanswm hwnnw.
 4. Nifer seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad fydd -
 - (a) un rhan o bump o gyfanswm seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad, neu
 - (b) (os na ellir rhannu'r cyfanswm hwnnw'n union â dau) naill ai un rhan o bump o'r rhif uchaf sy'n llai na'r cyfanswm hwnnw y gellir ei rannu'n union â phump neu'r rhif a geir drwy ychwanegu un rhan o bump at y rhif uchaf hwnnw (fel y darperir gan is-baragraffau (2) i (4)).
- (2) Os na ellir rhannu cyfanswm seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholedig y Cynulliad yn union â phump, bydd y Comisiwn yn cyfrifo'r gwahaniaeth rhwng -
- (a) cyfanswm nifer y seddau ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad, a'r
 - (b) rhif uchaf sy'n llai na'r cyfanswm hwnnw ac y gellir ei rhannu'n union â phump,
- a dyna nifer y seddau sy'n weddill i'r Comisiwn eu dyrannu.
- (3) Ni fydd y Comisiwn yn dyrannu mwy nag un sedd sy'n weddill i ranbarth etholiadol y Cynulliad.
 - (4) Bydd y Comisiwn yn rhannu nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer pob rhanbarth etholiadol y Cynulliad gyda chyfanswm -

- (a) nifer etholaethau'r Cynulliad yn rhanbarth etholiadol y Cynulliad, ac
- (b) un rhan o bump o'r rhif uchaf sy'n llai na chyfanswm y seddau ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad ac y gellir ei rannu'n union â phump,

ac, wrth ddyrannu'r sedd neu'r seddau sy'n weddill i ranbarth neu ranbarthau etholiadol y cynulliad, bydd yn ystyried pa mor ddymunol yw dyrannu sedd neu seddau i ranbarth neu ranbarthau etholiadol y Cynulliad y mae'r cyfrifiad hwnnw'n cynhyrchu'r nifer neu niferoedd uchaf ar eu cyfer.

DATGANIAD AR Y DEFNYDD O'R IAITH GYMRAEG

1. Mae'r Comisiwn Ffiniau i Gymru wedi mabwysiadu'r egwyddor y bydd yn trin y Gymraeg a'r Saesneg yn gydradd wrth gynnal busnes cyhoeddus yng Nghymru.
2. Mae Adran 7 Deddf yr Iaith Gymraeg 1993 yn ei wneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus, sy'n darparu gwasanaethau i'r cyhoedd yng Nghymru, lunio cynllun iaith Gymraeg. Wrth baratoi'r cynllun hwn, rhaid ystyried y canllawiau a gyhoeddir gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg (ByIG). Paratowyd cynllun gan y Comisiwn, y cymeradwywyd gan ByIG ar 10 Tachwedd 1997. Mae copi o'r cynllun ar gael ar gais, ac mae ar gael ar wefan y Comisiwn.
3. Dyma'r ymrwymadau a gynhwysir yng nghynllun yr iaith Gymraeg:
 - (a) caiff pob dogfen a gyhoeddir gan y Comisiwn ei chyhoeddi yn y ddwy iaith;
 - (b) caiff holl offer swyddfa'r Comisiwn ei argraffu'n ddwyieithog a bydd yn cynnwys datganiad safonol bod y Comisiwn yn croesawu cyfathrebu yn yr iaith Gymraeg;
 - (c) caiff gohebiaeth y Comisiwn ag unigolion neu grwpiau y mae'n hysbys ei fod yn well ganddynt ohebu trwy gyfrwng y Gymraeg ei hanfon yn y Gymraeg;
 - (d) caiff cylchlythyron, datganiadau newyddion, datganiadau i'r wasg, llyfrynau gwybodaeth, datganiadau ymholiadau cyhoeddus, adroddiadau i'r Dirprwy Brif Weinidog ac unrhyw ddeunydd arall a gyhoeddir gan y Comisiwn eu cynhyrchu'n ddwyieithog (ac fel un ddogfen) a byddant yn cynnwys datganiad safonol bod y Comisiwn yn croesawu cyfathrebu yn yr iaith Gymraeg;
 - (e) caiff unrhyw benawdau, allweddau, eglurhadau, rhestr, nodiadau esboniadol neu rybuddion hawlfraint a ychwanegir gan y Comisiwn at fapiau a brynir oddi wrth gyflenwyr mapiau eu cynhyrchu'n ddwyieithog;
 - (f) lle bo modd, bydd y Comisiwn yn ceisio sicrhau Comisiynwyr Cynorthwyol sy'n medru'r Gymraeg i gynnal ei ymchwiliadau cyhoeddus pan ragwelir y gall fod nifer o gyfranwyr Cymraeg eu hiaith;
 - (g) bydd y Comisiwn yn trefnu bod cyfieithwyr allanol proffesiynol yn mynychu ei ymchwiliadau cyhoeddus i ddarparu gwasanaeth cyfieithu ar y prydd;
 - (h) bydd y Comisiwn yn ceisio cyflogi siaradwr Cymraeg yn ei Ysgrifenyddiaeth pan gaiff staff newydd eu recriwtio. I hyrwyddo'r nod hwn, bydd y Comisiwn yn cynnwys y gallu i siarad Cymraeg fel gofyniad dymunol ar gyfer swyddi yn ei Ysgrifenyddiaeth;
 - (i) bydd y Comisiwn yn ateb pob gohebiaeth yn yr iaith a ddewisir gan y gohebydd;
 - (j) bydd y Comisiwn yn ateb pob gohebiaeth cyn pen deng niwrnod gwaith o gael llythyr, ni waeth os bydd angen anfon yr ateb yn Gymraeg, Saesneg, neu'n ddwyieithog; a

(k) bydd y Comisiwn yn ateb pob galwad ffôn yn yr iaith a ddewisir gan y galwr.

4. Mae'r Comisiwn wedi ymrwymo i sicrhau darpariaeth ddigonol o wasanaethau cyfieithu ar y pryd yn ystod ymchwiliadau lleol. Mae wedi cytuno y dylai dau gyfieithydd fynychu pob ymchwiliad lleol.

Mae'r Comisiwn wedi ymrwymo i benodi Comisiynwyr Cynorthwyol sy'n medru'r Gymraeg yn ystod ymchwiliadau lleol lle bo tebygolrwydd uchel y bydd pobl yn siarad Cymraeg.

1. Mae cyfansoddiad y ddwy etholaeth argymelledig fel a ganlyn (dangosir etholaethau 2010 mewn cromfachau):

OGMORE COUNTY CONSTITUENCY (54,806) adrannau etholiadol **Sir Pen-y-bont ar Ogwr**: Abercynffig, Betws, Melin Ifan Ddu, Blaengarw, Bryncethin, Bryncoch, Caerau, Cefn Cribwr, Felindre, Hendre, Llangeinor, Llangynwyd, Dwyrain Maesteg, Gorllewin Maesteg, Nant-y-moel, Bro Ogwr, Penprysg, Pontycymer, Sarn ac Ynysawdre ac adrannau etholiadol **Sir Rhondda Cynon Taf**: Brynna, Gilfach Goch, Llanharan a Llanhari.

PONTYPRIDD COUNTY CONSTITUENCY (59,190) adrannau etholiadol **Sir Rhondda Cynon Taf**: Beddau, Pentre'r Eglwys, Graig, Y Ddraenen Wen, Llanhari, Tref Llantrisant, Llanilltud Faerdre, Pont-y-clun, Tref Pontypridd, Rhondda, Canol Rhydfelen/Ilan, Ffynnon Taf, Tonysguboriau, Ton-teg, Dwyrain Tonyrefail, Gorllewin Tonyrefail, Trallwng, Trefforest a Tyn-y-nant.

2. Yr adrannau etholiadol a enwir yn y ddogfen hon yw'r adrannau etholiadol a sefydlwyd gan y Gorchmynion canlynol:

- Gorchymyn Bwrdeistref Sirol Pen-y-bont ar Ogwr (Trefniadau Etholiadol) 1998
- Gorchymyn Pen-y-bont ar Ogwr (Cymunedau Cynffig, Corneli a'r Pîl) (Newidiadau Etholiadol) 2002
- Gorchymyn Pen-y-bont ar Ogwr (Bracla a Choety Uchaf) 2006
- Gorchymyn Bwrdeistref Sirol Pen-y-bont ar Ogwr (Cymunedau) 2009

a

- Gorchymyn Bwrdeistref Sirol Rhondda Cynon Taf (Trefniadau Etholiadol) 1998
- Gorchymyn Rhondda Cynon Taf a Bro Morgannwg (Llanhari, Pont-y-clun, Penllyn, Llanddunwyd a Phendeulwyn) 2002
- Gorchymyn Rhondda Cynon Taf (Cymunedau Llanharan, Llanhari, Llantrisant a Phont-y-clun) 2008

3. Mae cyfansoddiad dau ranbarth etholiadol argymelledig y Cynulliad fel a ganlyn:

CANOL DE CYMRU: Cardiff Central BC, Cardiff North BC, Cardiff South and Penarth BC, Cardiff West BC, Cynon Valley CC, Pontypridd CC, Rhondda CC a Vale of Glamorgan CC.

GORLLEWIN DE CYMRU: Aberavon CC, Bridgend CC, Gower CC, Neath CC, Ogmore CC, Swansea East BC a Swansea West BC.

OGMORE A PONTYPRIDD SIR ETHOLAETHAU

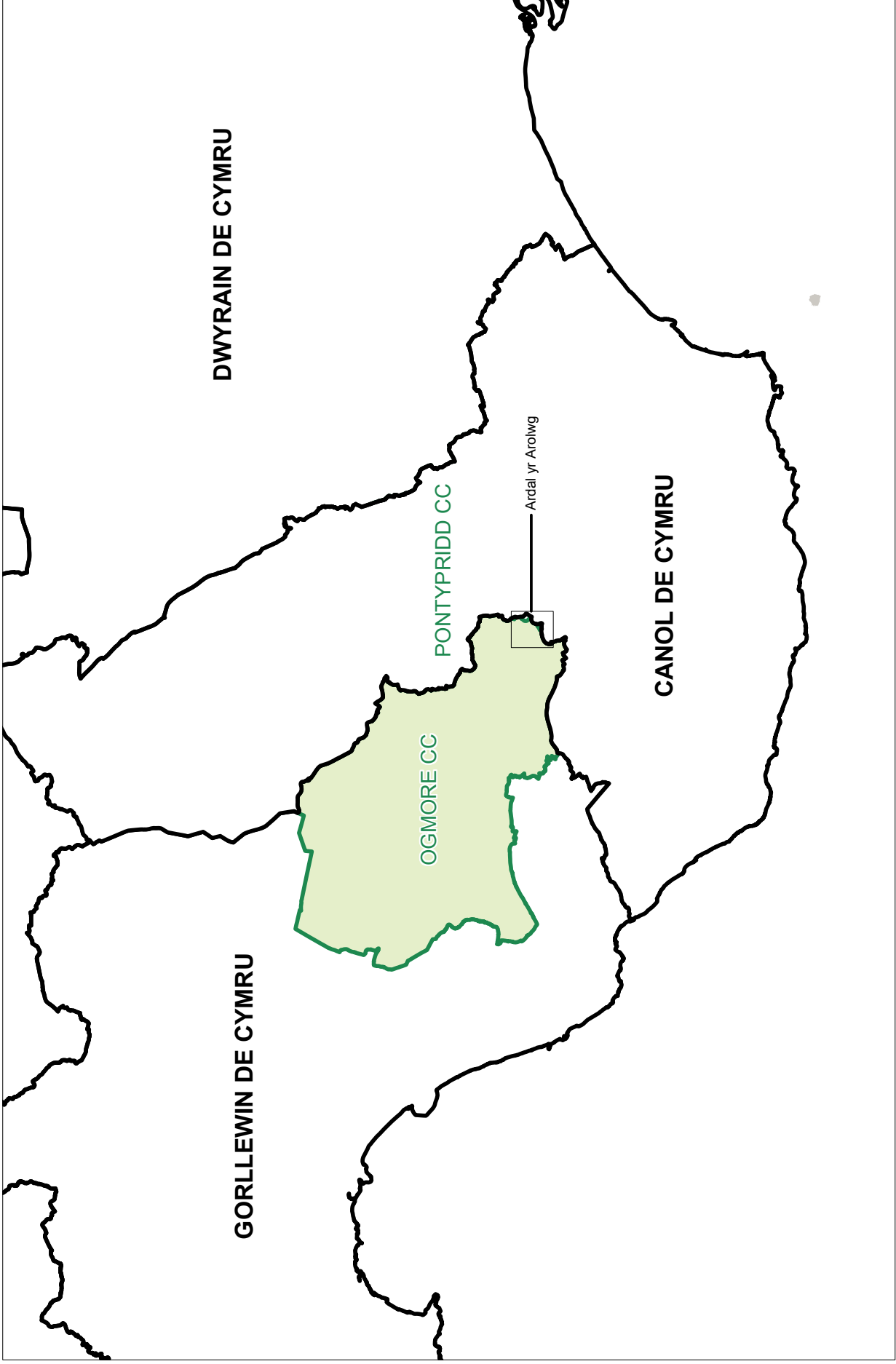
Atodiad E



Atgynhychwyd â chwmâd yr Arolwg Ordnans ar ran Llyfrfa ei Mawrthyd. © Mawrthyd a hawliau cronfa ddata'i Goron 2011. Cedwir pob hawl. Rhif Trwydded yr Arolwg Ordnans 100012255.

OGMORE - PONTYPRIDD CONSTITUENCIES A RHANBARTH ETHOLIADOL Y CYNULLIAD

Atodiad F





COMISIWN FFINIAU I GYMRU

**ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A
GYNHWYSIR YN ETHOLAETHAU CARDIFF
NORTH A CARDIFF SOUTH AND PENARTH**

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

**REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS
COMPRISED IN THE CONSTITUENCIES OF
CARDIFF NORTH AND CARDIFF SOUTH AND
PENARTH**

MAWRTH 2011

CYFANSODDIAD Y COMISIWN

Yn unol ag Atodlen 1 Deddf Etholaethau Seneddol 1986, cyfansoddwyd y Comisiwn fel a ganlyn:

Aelod yn rhinwedd ei swydd

LLEFARYDD TŶ'R CYFFREDIN, *Cadeirydd*.

A thri Aelod arall

YR ANRHYDEDDUS MR USTUS LLOYD JONES, *Dirprwy Gadeirydd*
a benodwyd gan yr Arglwydd Ganghellor.

MR PAUL WOOD,
a benodwyd gan Ysgrifennydd Gwladol Cymru.

MR JOHN BADER,
a benodwyd gan yr Arglwydd Ganghellor.

Aseswyr

COFRESTRYDD CYFFREDINOL CYMRU A LLOEGR.

CYFARWYDDWR CYFFREDINOL YR AROLWG ORDANS.

Ysgrifennydd

Mr Edward Lewis

CYNNWYS

	Tudalen
A. CYFLWYNIAD	1
B. ARGYMHELLION DROS DRO.....	3
C. CYNRYCHIO LAETHAU A GAFWYD	4
D. ARGYMHELLION TERFYNOL	5
Atodiad A Rheolau ar gyfer Aiddosbarthu Seddau	6
Atodiad B Rheolau ar gyfer Cyfansoddiad Rhanbarthau Etholiadol y Cynulliad ..	8
Atodiad C Datganiad ar y defnydd o'r iaith Gymraeg	10
Atodiad D Cyfansoddiad y ddwy etholaeth argymelledig.....	12
Atodiad E Map o Yr Hen Laneirwg, Tredelerch a Trowbridge	13

Comisiwn Ffiniau i Gymru

Adroddiad ar berthynas yr ardaloedd a gynhwysir yn Etholaethau Cardiff North a Cardiff South and Penarth.

AT Y GWIR ANRHYDEDDUS NICK CLEGG AS

Ysgrifennydd Gwladol Ei Mawrhydi

A. CYFLWYNIAD

1. Mae'r Comisiwn Ffiniau i Gymru wedi'i sefydlu a'i gyfansoddi o dan Atodlen 1 Deddf Etholaethau Seneddol 1986 (a ddisgrifir yn yr adroddiad hwn fel Deddf 1986) at ddiben, fel y nodir yn Adran 2(1) y Ddeddf honno, arolygu'n barhaus ddsbarthiad seddau mewn etholiadau Seneddol. O dan Adran 3(1) Deddf 1986, mae'n ofynnol i ni gyflwyno adroddiad i'r Ysgrifennydd Gwladol sy'n dangos yr etholaethau yr argymhellwn y dylid rhannu Cymru iddynt yn unol â'r Rheolau ar gyfer Ailddosbarthu Seddau, a hynny nid llai nag wyth mlynedd na mwy na deuddeg mlynedd o ddyddiad cyflwyno ein hadroddiad blaenorol. Mae'r Rheolau hyn yn ffurfio Atodlen 2 Deddf 1986 ac fe'u nodir yn Atodiad A i'r adroddiad hwn.
2. Sefydlodd Deddf Llywodraeth Cymru 1998 (a ddisgrifir yn yr adroddiad hwn fel Deddf 1998) Gynulliad Cenedlaethol Cymru, ac o dan Atodlen 1 y Ddeddf honno mae'n ofynnol i ni gynnal arolygon o ranbarthau etholiadol y Cynulliad ar yr un pryd ag arolygon cyffredinol o etholaethau Seneddol, yn unol â'r Rheolau a nodir ym mharagraff 8 Atodlen 1. Nodir y Rheolau hyn yn Atodiad B i'r adroddiad hwn.
3. Cyflwynwyd ein hadroddiad diweddaraf ynghylch arolwg cyffredinol (HC 743-I) ar 31 Ionawr 2005, a rhoddwyd ein hargymhellion ar waith gan Orchymyn yn y Cyfrin Gyngor a luniwyd ar 11 Ebrill 2006 (Offeryn Statudol 2006 Rhif 1041). Daeth yr etholaethau newydd mewn perthynas â Chynulliad Cenedlaethol Cymru i rym yn ystod etholiad y Cynulliad ar 3 Mai 2007, ac mewn perthynas ag etholaethau Seneddol, daeth yr etholaethau newydd i rym yn ystod yr etholiad cyffredinol ar 6 Mai 2010.
4. Daeth Gorchymyn Dinas a Sir Caerdydd (Cymunedau Yr Hen Laneirwg, Tredelerch a Trowbridge) 2009 i rym ar 1 Rhagfyr 2009 a newidiodd y ffiniau rhwng Cymunedau Yr Hen Laneirwg, Tredelerch a Trowbridge. O ganlyniad i'r Gorchymyn hwn, nid yw'r ffin rhwng Cardiff North Borough Constituency a Cardiff South and Penarth Borough Constituency yn dilyn ffiniau llywodraeth leol mwyach. Felly yn unol â'i bwerau o dan Adran 3 (3) Deddf 1986 ac Atodlen 1 Deddf 2006, mae'r Comisiwn wedi cynnal arolwg o ffiniau etholaethau a rhanbarthau etholiadol yn yr ardal.
5. Rhoddom wybod am ein bwriad i ddechrau'r arolwg ar 1 Awst 2010, ac aethpwyd ati mor gyflym ag y caniaaodd ystyriaeth lawn o'r holl gynrychiolaethau. O'r dechrau i'r diwedd, cymerodd wyth mis i gwblhau'r arolwg.

6. Hoffem ddiolch i'n haseswyr am eu cymorth mewn cyfarfodydd: a hoffem ddiolch hefyd i'n cyfieithwyr, y gofynnwyd iddynt yn aml fodloni terfynau amser cyfyng iawn.
7. Ein Hysgrifennydd yw Mr Edward Lewis. Cafodd gefnogaeth gan yr ysgrifenyddiaeth: Mr Stephen Halsall, Mr Matthew Redmond, Mr David Carr, Mrs Liza Harris, Mrs Julie Williams, Mr Ralph Handscomb, Mrs Abigail Prescott-Bird, Mr David Burley, Mrs Catherine Thomas a Miss Caroline Roe.
8. Mae'r Dirprwy Gadeirydd wedi llywyddu ein holl gyfarfodydd yn ystod cyfnod yr arolwg. Fel Cadeirydd pob un o'r pedwar Comisiwn Ffiniau, mae Llefarydd Tŷ'r Cyffredin wedi cael y wybodaeth ddiweddaraf am ein gwaith wrth i'r arolwg fynd yn ei flaen.

B. ARGYMHELLION DROS DRO

9. Cyhoeddom ein darpar argymhellion ar 4 Ionawr 2011, a chyhoeddom hysbysiad o'r rhain mewn papurau newydd lleol, yn y Gymraeg a'r Saesneg, a oedd yn cylchredeg yn yr etholaethau yr effeithiwyd arnynt, gan wahodd cynrychiolaethau cyn pen y cyfnod statudol o un mis calendr. Sicrhawyd bod copïau o'r argymhellion hyn, ynghyd â mapiau eglurhaol, ar gael i'w harchwilio gan y cyhoedd mewn manau cyfleus yn yr etholaethau yn ogystal ag ar wefan y Comisiwn ar www.comffin.cymru.gov.uk.
10. Daeth Gorchymyn Dinas a Sir Caerdydd (Cymunedau Yr Hen Laneirwg, Tredelerch a Trowbridge) 2009 i rym ar 1 Rhagfyr 2009 a newidiodd y ffiniau rhwng Cymunedau Pentref Llaneirwg, Tredelerch a Trowbridge. O ganlyniad i'r Gorchymyn hwn, nid yw'r ffin rhwng Cardiff North Borough Constituency a Cardiff South and Penarth Borough Constituency yn dilyn ffiniau llywodraeth leol mwyach, gan effeithio ar gyfanswm o 46 o etholwyr. Ein hargymhellion dros dro oedd newid ffin yr etholaeth er mwyn cydymffurfio â'r ffiniau llywodraeth leol newydd gan drosglwyddo cyfanswm o 46 o etholwyr o Cardiff South and Penarth BC i Cardiff North BC.
11. Etholaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru yw'r etholaethau seneddol. Felly, byddai'r newid i'r etholaethau seneddol a gynigir yn ein hargymhellion dros dro yn cynnwys newid etholaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru ar gyfer Cardiff North a Cardiff South and Penarth.
12. Cynhwysir etholaethau Cardiff North a Cardiff South and Penarth yn rhanbarth etholiadol Canol De Cymru y Cynulliad felly ni wneir unrhyw newidiadau i'r rhanbarthau etholiadol.

C. CYNRYCHIOLAETHAU A GAFWYD

13. Ni chafwyd unrhyw gynrychiolaethau ynglŷn â'n hargymhellion dros dro cyn pen y cyfnod statudol o fis.
14. Gan na chafwyd unrhyw gynrychiolaethau, oddi wrth y prif gyngor na chorff o gant o etholwyr neu fwy, a oedd yn gwrthwynebu ein cynigion, nid oedd yn ofynnol, o dan adran 6(2) y Ddeddf, cynnal ymholiad lleol cyn rhoi ein hargymhellion ar waith.

D. ARGYMHELLION TERFYNOL

15. Argymhellwn fabwysiadu ein hargymellion dros dro fel a ganlyn:
 - i. bod y ffin rhwng Cardiff North Borough Constituency a Cardiff South and Penarth Borough Constituency i'w newid i gydymffurfio â'r ffiniau llywodraeth leol yn Sir Caerdydd fel y'u newidiwyd gan Orchymyn Dinas a Sir Caerdydd (Cymunedau Yr Hen Laneirwg, Tredelerch a Trowbridge) 2009.
16. Nodir cyfansoddiad manwl y ddwy etholaeth argymelledig yn Atodiad D. Ceir mapiau sy'n dangos y newidiadau argymelledig yn Atodiad E.

Yr Anrhydeddus Mr Ustus David Lloyd Jones, *Dirprwy Gadeirydd*

Mr Paul Wood

Mr John Bader

Edward Lewis, Ysgrifennydd

Mawrth 2011

RHEOLAU AR GYFER AILDDOSBARTHU SEDDAU

Atodlen 2 Deddf Etholaethau Seneddol 1986, fel y'i diwygiwyd

Y Rheolau

- 1.- (1) Ni fydd nifer yr etholaethau ym Mhrydain Fawr yn sylweddol uwch na llai na 613.
 - (2) ...
 - (3) Ni fydd nifer yr etholaethau yng Nghymru yn llai na 35.
 - (4) ...
 2. Bydd pob etholaeth yn dychwelyd un aelod.
 3. ...
 - 3A. ...
 - 4.- (1) Cyhyd ag y bo'n ymarferol o ystyried rheolau 1 i 3 -
 - (a) yng Nghymru a Lloegr, -
 - (i) ni chynhwysir unrhyw sir na rhan o unrhyw sir mewn etholaeth sy'n cynnwys unrhyw sir gyfan arall neu ran o unrhyw sir arall
 - ...
 - (ii) ...
 - (b) ...
 - (c) ...
 - (1A) Yn is-baragraff (1)(a) uchod, mae "sir" yn golygu, mewn perthynas â Chymru, sir a gedwir fel y'i diffiniwyd gan Adran 64 Deddf Llywodraeth Leol (Cymru) 1994.
 - (2) ...
5. Bydd nifer etholwyr unrhyw etholaeth cyn agosed i'r cwota etholiadol ag y bo'n ymarferol o ystyried rheolau 1 i 4; a gall Comisiwn Ffiniau wyro oddi wrth gymhwyso rheol 4 yn llym os ymddengys iddo fod gwyr'n ddymunol er mwyn osgoi anghysondeb eithafol rhwng niferoedd etholwyr unrhyw etholaeth a'r cwota etholiadol, neu rhwng niferoedd etholwyr unrhyw etholaeth ac etholaethau cyfagos yn y rhan o'r Deyrnas Unedig y maent yn ymwneud â hwy.
 6. Gall Comisiwn Ffiniau wyro oddi wrth gymhwyso rheolau 4 a 5 yn llym os ymddengys iddo fod ystyriaethau daearyddol arbennig, gan gynnwys yn benodol maint, siâp a hygyrchedd etholaeth, yn awgrymu y byddai gwyrriad yn ddymunol.

Cyffredinol ac Atodol

7. Nid dyletswydd y Comisiwn Ffiniau fydd anelu at weithredu'r rheolau uchod yn llawn ym mhob achos, ond bydd yn ystyried y canlynol cyn belled ag y bo'n rhesymol -
 - (a) yr anghyfleustra wrth newid etholaethau ac eithrio newidiadau a wnaed at ddibenion rheol 4, ac unrhyw gysylltiadau lleol a fyddai'n cael eu torri gan y newidiadau hyn
 - (b) unrhyw gysylltiadau lleol a fyddai'n cael eu torri gan newidiadau o'r fath.

8. Wrth gymhwyso rheol 5 i bob rhan o'r Deyrnas Unedig y ceir Comisiwn Ffiniau ar ei chyfer -
 - (a) ystyr yr ymadrodd "cwota etholiadol" fydd y nifer a geir drwy rannu nifer yr etholwyr ar gyfer y rhan honno o'r Deyrnas Unedig gyda nifer yr etholaethau sy'n bodoli ynddi ar y dyddiad cyfrif,
 - (b) ystyr yr ymadrodd "etholwyr" yw -
 - (i) mewn perthynas ag etholaeth, nifer y bobl y mae eu henwau yn ymddangos ar y rhestr o etholwyr seneddol sydd mewn grym ar y dyddiad cyfrif o dan y Deddfau Cynrychiolaeth y Bobl ar gyfer yr etholaeth,
 - (ii) mewn perthynas â'r rhan o'r Deyrnas Unedig, cyfanswm yr etholwyr fel y'i diffiniwyd yn is-baragraff (i) uchod o'r holl etholaethau yn y rhan honno,
 - (c) ystyr yr ymadrodd "dyddiad cyfrif" mewn perthynas ag unrhyw adroddiad gan Gomisiwn Ffiniau o dan y Ddeddf hon, yw'r dyddiad y cyhoeddir yr hysbysiad mewn perthynas â'r adroddiad hwnnw, yn unol ag adran 5(1) o'r Ddeddf hon.

9. Yn yr Atodlen hon, mae cyfeiriad at reol, wedi'i ddilyn gan rif, yn gyfeiriad at reol a nodir yn y paragraff sydd â'r un rhif yn yr Atodlen hon.

RHEOLAU AR GYFER CYFANSODDIAD RHANBARTHU ETHOLIADOL Y CYNULLIAD

Atodlen 1 Deddf Llywodraeth Cymru

Y Rheolau

- 8.- (1) Mae'r rheolau y cyfeirir atynt ym mharagraffau 4 a 7(2) fel a ganlyn -
1. Cynhwysir pob un o etholaethau'r Cynulliad yn gyfan gwbl yn un o ranbarthau etholiadol y Cynulliad.
 2. Bydd nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer un o ranbarthau etholiadol y Cynulliad cyn agosed i nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer pob un o ranbarthau etholiadol eraill y Cynulliad ag y bo'n ymarferol, gan roi sylw (lle bo'n briodol) i ystyriaethau daearyddol arbennig.
 3. Cyfanswm nifer seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad fydd -
 - (a) hanner cyfanswm etholaethau'r Cynulliad, neu
 - (b) (os na ellir rhannu'r cyfanswm hwnnw'n union â dau) hanner y nifer a geir drwy ychwanegu un at y cyfanswm hwnnw.
 4. Nifer seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad fydd -
 - (a) un rhan o bump o gyfanswm seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad, neu
 - (b) (os na ellir rhannu'r cyfanswm hwnnw'n union â dau) naill ai un rhan o bump o'r rhif uchaf sy'n llai na'r cyfanswm hwnnw y gellir ei rannu'n union â phump neu'r rhif a geir drwy ychwanegu un rhan o bump at y rhif uchaf hwnnw (fel y darperir gan is-baragraffau (2) i (4)).
- (2) Os na ellir rhannu cyfanswm seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholedig y Cynulliad yn union â phump, bydd y Comisiwn yn cyfrifo'r gwahaniaeth rhwng -
- (a) cyfanswm nifer y seddau ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad, a'r
 - (b) rhif uchaf sy'n llai na'r cyfanswm hwnnw ac y gellir ei rhannu'n union â phump,
- a dyna nifer y seddau sy'n weddill i'r Comisiwn eu dyrannu.
- (3) Ni fydd y Comisiwn yn dyrannu mwy nag un sedd sy'n weddill i ranbarth etholiadol y Cynulliad.
 - (4) Bydd y Comisiwn yn rhannu nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer pob rhanbarth etholiadol y Cynulliad gyda chyfanswm -

- (a) nifer etholaethau'r Cynulliad yn rhanbarth etholiadol y Cynulliad, ac
- (b) un rhan o bump o'r rhif uchaf sy'n llai na chyfanswm y seddau ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad ac y gellir ei rannu'n union â phump,

ac, wrth ddyrannu'r sedd neu'r seddau sy'n weddill i ranbarth neu ranbarthau etholiadol y cynulliad, bydd yn ystyried pa mor ddymunol yw dyrannu sedd neu seddau i ranbarth neu ranbarthau etholiadol y Cynulliad y mae'r cyfrifiad hwnnw'n cynhyrchu'r nifer neu niferoedd uchaf ar eu cyfer.

DATGANIAD AR Y DEFNYDD O'R IAITH GYMRAEG

1. Mae'r Comisiwn Ffiniau i Gymru wedi mabwysiadu'r egwyddor y bydd yn trin y Gymraeg a'r Saesneg yn gydradd wrth gynnal busnes cyhoeddus yng Nghymru.
2. Mae Adran 7 Deddf yr Iaith Gymraeg 1993 yn ei wneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus, sy'n darparu gwasanaethau i'r cyhoedd yng Nghymru, lunio cynllun iaith Gymraeg. Wrth baratoi'r cynllun hwn, rhaid ystyried y canllawiau a gyhoeddir gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg (ByIG). Paratowyd cynllun gan y Comisiwn, y cymeradwywyd gan ByIG ar 10 Tachwedd 1997. Mae copi o'r cynllun ar gael ar gais, ac mae ar gael ar wefan y Comisiwn.
3. Dyma'r ymrwymadau a gynhwysir yng nghynllun yr iaith Gymraeg:
 - (a) caiff pob dogfen a gyhoeddir gan y Comisiwn ei chyhoeddi yn y ddwy iaith;
 - (b) caiff holl offer swyddfa'r Comisiwn ei argraffu'n ddwyieithog a bydd yn cynnwys datganiad safonol bod y Comisiwn yn croesawu cyfathrebu yn yr iaith Gymraeg;
 - (c) caiff gohebiaeth y Comisiwn ag unigolion neu grwpiau y mae'n hysbys ei fod yn well ganddynt ohebu trwy gyfrwng y Gymraeg ei hanfon yn y Gymraeg;
 - (d) caiff cylchlythyron, datganiadau newyddion, datganiadau i'r wasg, llyfrynau gwybodaeth, datganiadau ymholiadau cyhoeddus, adroddiadau i'r Dirprwy Brif Weinidog ac unrhyw ddeunydd arall a gyhoeddir gan y Comisiwn eu cynhyrchu'n ddwyieithog (ac fel un ddogfen) a byddant yn cynnwys datganiad safonol bod y Comisiwn yn croesawu cyfathrebu yn yr iaith Gymraeg;
 - (e) caiff unrhyw benawdau, allweddau, eglurhadau, rhestr, nodiadau esboniadol neu rybuddion hawlfraint a ychwanegir gan y Comisiwn at fapiau a brynir oddi wrth gyflenwyr mapiau eu cynhyrchu'n ddwyieithog;
 - (f) lle bo modd, bydd y Comisiwn yn ceisio sicrhau Comisiynwyr Cynorthwyol sy'n medru'r Gymraeg i gynnal ei ymchwiliadau cyhoeddus pan ragwelir y gall fod nifer o gyfranwyr Cymraeg eu hiaith;
 - (g) bydd y Comisiwn yn trefnu bod cyfieithwyr allanol proffesiynol yn mynychu ei ymchwiliadau cyhoeddus i ddarparu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd;
 - (h) bydd y Comisiwn yn ceisio cyflogi siaradwr Cymraeg yn ei Ysgrifenyddiaeth pan gaiff staff newydd eu recriwtio. I hyrwyddo'r nod hwn, bydd y Comisiwn yn cynnwys y gallu i siarad Cymraeg fel gofyniad dymunol ar gyfer swyddi yn ei Ysgrifenyddiaeth;
 - (i) bydd y Comisiwn yn ateb pob gohebiaeth yn yr iaith a ddewisir gan y gohebydd;
 - (j) bydd y Comisiwn yn ateb pob gohebiaeth cyn pen deng niwrnod gwaith o gael llythyr, ni waeth os bydd angen anfon yr ateb yn Gymraeg, Saesneg, neu'n ddwyieithog; a

(k) bydd y Comisiwn yn ateb pob galwad ffôn yn yr iaith a ddewisir gan y galwr.

4. Mae'r Comisiwn wedi ymrwymo i sicrhau darpariaeth ddigonol o wasanaethau cyfieithu ar y pryd yn ystod ymchwiliadau lleol. Mae wedi cytuno y dylai dau gyfieithydd fynychu pob ymchwiliad lleol.

Mae'r Comisiwn wedi ymrwymo i benodi Comisiynwyr Cynorthwyol sy'n medru'r Gymraeg yn ystod ymchwiliadau lleol lle bo tebygolrwydd uchel y bydd pobl yn siarad Cymraeg.

1. The composition of the two recommended constituencies is as follows (the 2010 electorates are shown in brackets):

CARDIFF NORTH BOROUGH CONSTITUENCY (66,969) adrannau etholiadol **Sir Caerdydd**: Gabalfa, Y Mynydd Bychan, Llysfaen, Ystum Taf, Llanisien, Pontprennau/Yr Hen Laneirwg, Rhiwbeina a Yr Eglwys Newydd a Tongwynlais.

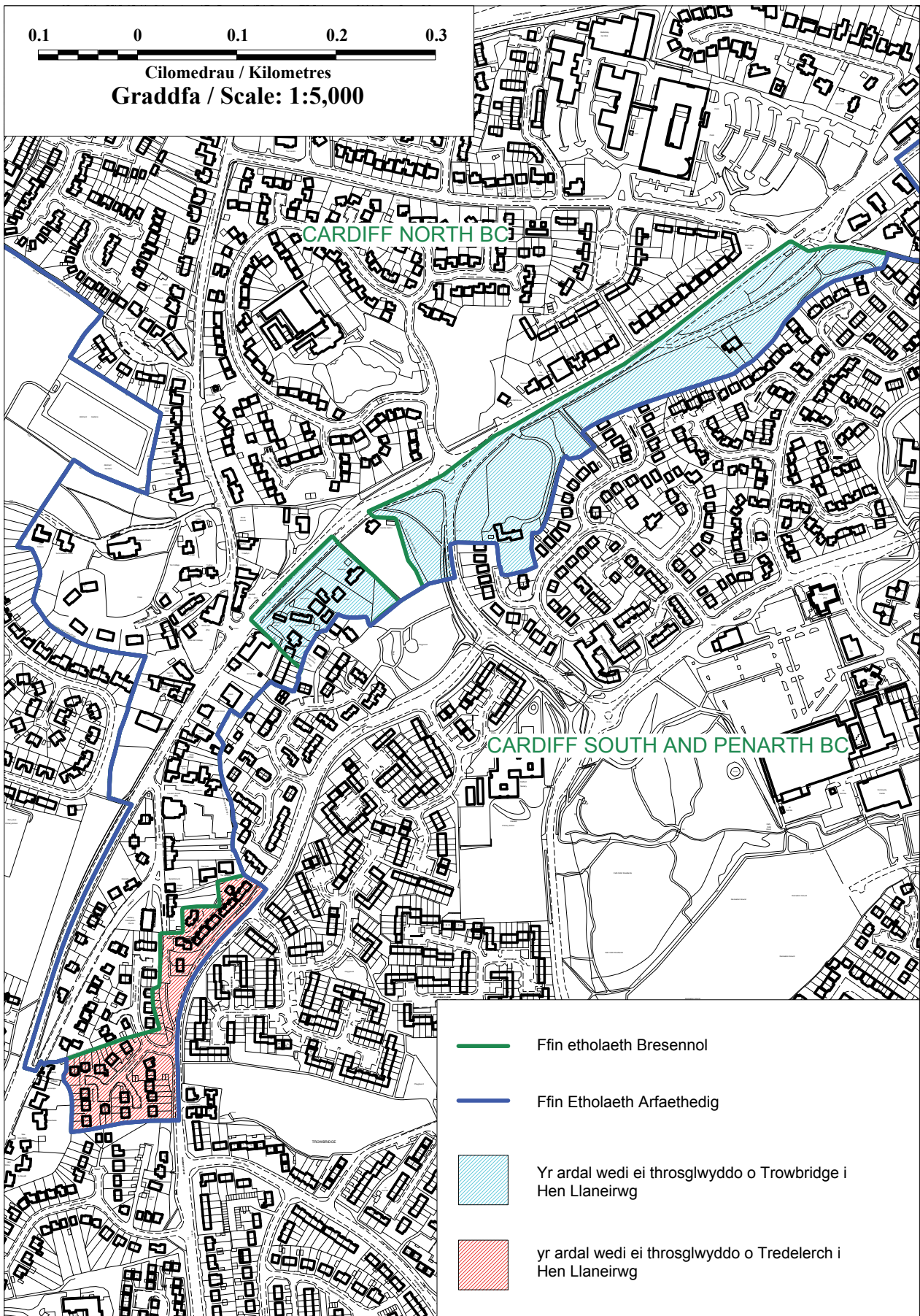
CARDIFF SOUTH AND PENARTH BOROUGH CONSTITUENCY (75,855) adrannau etholiadol **Sir Caerdydd**: Butetown, Grangetown, Llanrhymni, Tredelerch, Y Sblot a Trowbridge ac adrannau etholiadol **Sir Bro Morgannwg**: Cornerswell, Llandochau, Plymouth, St. Augustine's, Stanwell a Y Sili.

2. Crëwyd yr adrannau etholiadol a enwir yn y ddogfen hon gan y Gorchymynion canlynol:

- Gorchymyn Dinas a Sir Caerdydd (Trefniadau Etholiadol) 1998
 - Gorchymyn Caerdydd a Bro Morgannwg (Llanfihangel-ynys-afan a Grangetown) 2002
 - Gorchymyn Caerdydd (Cymunedau Ystum Taf, yr Eglwys Newydd, Llanisien, Llysfaen, Trelái a Sain Ffagan) 2003
 - Gorchymyn Dinas a Sir Caerdydd (Cymunedau Yr Hen Laneirwg, Tredelerch a Trowbridge) 2009
- a
- Gorchymyn Bwrdeistref Sirol Bro Morgannwg (Newidiadau Etholiadol) 2002
 - Gorchymyn Caerdydd a Bro Morgannwg (Llanfihangel-ynys-Afan a Grangetown) 2002
 - Gorchymyn Bro Morgannwg (Cymunedau) 2010

CARDIFF NORTH A CARDIFF SOUTH AND PENARTH BOROUGH CONSTITUENCIES

Atodiad E





COMISIWN FFINIAU I GYMRU

ADRODDIAD YNGLŶN Â'R ARDALOEDD A GYNHWYSIR YN ETHOLAETHAU CARDIFF SOUTH AND PENARTH A VALE OF GLAMORGAN

BOUNDARY COMMISSION FOR WALES

REPORT WITH RESPECT TO THE AREAS COMPRISED IN THE CONSTITUENCIES OF CARDIFF SOUTH AND PENARTH AND VALE OF GLAMORGAN

MAWRTH 2011

CYFANSODDIAD Y COMISIWN

Yn unol ag Atodlen 1 Deddf Etholaethau Seneddol 1986, cyfansoddwyd y Comisiwn fel a ganlyn:

Aelod yn rhinwedd ei swydd

LLEFARYDD TŶ'R CYFFREDIN, *Cadeirydd*.

A thri Aelod arall

YR ANRHYDEDDUS MR USTUS LLOYD JONES, *Dirprwy Gadeirydd*
a benodwyd gan yr Arglwydd Ganghellor.

MR PAUL WOOD,
a benodwyd gan Ysgrifennydd Gwladol Cymru.

MR JOHN BADER,
a benodwyd gan yr Arglwydd Ganghellor.

Aseswyr

COFRESTRYDD CYFFREDINOL CYMRU A LLOEGR.

CYFARWYDDWR CYFFREDINOL YR AROLWG ORDNANS.

Ysgrifennydd

Mr Edward Lewis

CYNNWYS

	Tudalen
A. CYFLWYNIAD	1
B. ARGYMHELLION DROS DRO.....	3
C. CYNRYCHIO LAETHAU A GAFWYD	4
D. ARGYMHELLION TERFYNOL	5
Atodiad A Rheolau ar gyfer Aiddosbarthu Seddau	6
Atodiad B Rheolau ar gyfer Cyfansoddiad Rhanbarthau Etholiadol y Cynulliad ..	8
Atodiad C Datganiad ar y defnydd o'r iaith Gymraeg	10
Atodiad D Cyfansoddiad y ddwy etholaeth argymelledig.....	12
Atodiad E Map o Landochau a Llanfihangel.....	13

Comisiwn Ffiniau i Gymru

Adroddiad ar berthynas yr ardaloedd a gynhwysir yn Etholaethau Cardiff South and Penarth a Vale of Glamorgan.

AT Y GWIR ANRHYDEDDUS NICK CLEGG AS

Ysgrifennydd Gwladol Ei Mawrhydi

A. CYFLWYNIAD

1. Mae'r Comisiwn Ffiniau i Gymru wedi'i sefydlu a'i gyfansoddi o dan Atodlen 1 Deddf Etholaethau Seneddol 1986 (a ddisgrifir yn yr adroddiad hwn fel Deddf 1986) at ddiben, fel y nodir yn Adran 2(1) y Ddeddf honno, arolygu'n barhaus ddsbarthiad seddau mewn etholiadau Seneddol. O dan Adran 3(1) Deddf 1986, mae'n ofynnol i ni gyflwyno adroddiad i'r Ysgrifennydd Gwladol sy'n dangos yr etholaethau yr argymhellwn y dylid rhannu Cymru iddynt yn unol â'r Rheolau ar gyfer Ailddosbarthu Seddau, a hynny nid llai nag wyth mlynedd na mwy na deuddeng mlynedd o ddyddiad cyflwyno ein hadroddiad blaenorol. Mae'r Rheolau hyn yn ffurfio Atodlen 2 Deddf 1986 ac fe'u nodir yn Atodiad A i'r adroddiad hwn.
2. Sefydlodd Deddf Llywodraeth Cymru 1998 (a ddisgrifir yn yr adroddiad hwn fel Deddf 1998) Gynulliad Cenedlaethol Cymru, ac o dan Atodlen 1 y Ddeddf honno mae'n ofynnol i ni gynnal arolygon o ranbarthau etholiadol y Cynulliad ar yr un pryd ag arolygon cyffredinol o etholaethau Seneddol, yn unol â'r Rheolau a nodir ym mharagraff 8 Atodlen 1. Nodir y Rheolau hyn yn Atodiad B i'r adroddiad hwn.
3. Cyflwynwyd ein hadroddiad diweddaraf ynghylch arolwg cyffredinol (HC 743-I) ar 31 Ionawr 2005, a rhoddwyd ein hargymhellion ar waith gan Orchymyn yn y Cyfrin Gyngor a luniwyd ar 11 Ebrill 2006 (Offeryn Statudol 2006 Rhif 1041). Daeth yr etholaethau newydd mewn perthynas â Chynulliad Cenedlaethol Cymru i rym yn ystod etholiad y Cynulliad ar 3 Mai 2007, ac mewn perthynas ag etholaethau Seneddol, daeth yr etholaethau newydd i rym yn ystod yr etholiad cyffredinol ar 6 Mai 2010.
4. Daeth Gorchymyn Bro Morgannwg (Cymunedau) 2010 i rym ar 18 Mai 2010 a newidiodd y ffin rhwng Cymunedau Llandochau a Llanfihangel-y-Pwll ym Mwrdeistref Sirol Bro Morgannwg. O ganlyniad i'r Gorchymyn hwn, nid yw'r ffin rhwng Cardiff South and Penarth Borough Constituency a Vale of Glamorgan County Constituency yn dilyn y ffin llywodraeth leol mwyach. Felly yn unol â'i bwerau o dan Adran 3 (3) Deddf 1986 ac Atodlen 1 Deddf 2006, mae'r Comisiwn wedi cynnal arolwg o ffiniau etholaethau a rhanbarthau etholiadol yn yr ardal.
5. Rhoddom wybod am ein bwriad i ddechrau'r arolwg ar 1 Awst 2010, ac aethpwyd ati mor gyflym ag y caniaaodd ystyriaeth lawn o'r holl gynrychiolaethau. O'r dechrau i'r diwedd, cymerodd wyth mis i gwblhau'r arolwg.

6. Hoffem ddiolch i'n haseswyr am eu cymorth mewn cyfarfodydd: a hoffem ddiolch hefyd i'n cyfieithwyr, y gofynnwyd iddynt yn aml fodloni terfynau amser cyfyng iawn.
7. Ein Hysgrifennydd yw Mr Edward Lewis. Cafodd gefnogaeth gan yr ysgrifenyddiaeth: Mr Stephen Halsall, Mr Matthew Redmond, Mr David Carr, Mrs Liza Harris, Mrs Julie Williams, Mr Ralph Handscomb, Mrs Abigail Prescott-Bird, Mr David Burley, Mrs Catherine Thomas a Miss Caroline Roe.
8. Mae'r Dirprwy Gadeirydd wedi llywyddu ein holl gyfarfodydd yn ystod cyfnod yr arolwg. Fel Cadeirydd pob un o'r pedwar Comisiwn Ffiniau, mae Llefarydd Tŷ'r Cyffredin wedi cael y wybodaeth ddiweddaraf am ein gwaith wrth i'r arolwg fynd yn ei flaen.

B. ARGYMHELLION DROS DRO

9. Cyhoeddom ein darpar argymhellion ar 4 Ionawr 2011, a chyhoeddom hysbysiad o'r rhain mewn papurau newydd lleol, yn y Gymraeg a'r Saesneg, a oedd yn cylchredeg yn yr etholaethau yr effeithiwyd arnynt, gan wahodd cynrychiolaethau cyn pen y cyfnod statudol o un mis calendr. Sicrhawyd bod copïau o'r argymhellion hyn, ynghyd â mapiau eglurhaol, ar gael i'w harchwilio gan y cyhoedd mewn manau cyfleus yn yr etholaethau yn ogystal ag ar wefan y Comisiwn ar www.comffin.cymru.gov.uk.
10. Daeth Gorchymyn Bro Morgannwg (Cymunedau) 2010 i rym ar 18 Mai 2010 a newidiodd y ffin rhwng Cymunedau Llandochoau a Llanfihangel-y-pwll ym Mwrdeistref Sirol Bro Morgannwg. O ganlyniad i'r Gorchymyn hwn, nid yw'r ffin rhwng Cardiff South and Penarth Borough Constituency a Vale of Glamorgan County Constituency yn dilyn y ffin llywodraeth leol mwyach gan effeithio ar gyfanswm o 3 o etholwyr. Ein hargymhellion dros dro oedd newid ffin yr etholaeth er mwyn cydymffurfio â'r ffiniau llywodraeth leol newydd gan drosglwyddo cyfanswm o 3 o etholwyr o Cardiff South and Penarth BC i Vale of Glamorgan CC.
11. Etholaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru yw'r etholaethau seneddol. Felly, byddai'r newid i'r etholaethau seneddol a gynigir yn ein hargymhellion dros dro yn cynnwys newid etholaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru ar gyfer Cardiff South and Penarth a Vale of Glamorgan.
12. Cynhwysir etholaethau Cardiff South and Penarth a Vale of Glamorgan yn rhanbarth etholiadol Canol De Cymru y Cynulliad felly ni wneir unrhyw newidiadau i'r rhanbarthau etholiadol.

C. CYNRYCHIOLAETHAU A GAFWYD

13. Ni chafwyd unrhyw gynrychiolaethau ynglŷn â'n hargymhellion dros dro cyn pen y cyfnod statudol o fis.
14. Gan na chafwyd unrhyw gynrychiolaethau, oddi wrth y prif gyngor na chorff o gant o etholwyr neu fwy, a oedd yn gwrthwynebu ein cynigion, nid oedd yn ofynnol, o dan adran 6(2) y Ddeddf, cynnal ymholiad lleol cyn rhoi ein hargymhellion ar waith.

D. ARGYMHELLION TERFYNOL

15. Argymhellwn fabwysiadu ein hargymellion dros dro fel a ganlyn:
 - i. bod y ffin rhwng Cardiff South and Penarth Borough Constituency a Vale of Glamorgan County Constituency i'w newid i gydymffurfio â'r ffin llywodraeth leol ym Mwrdeistref Sirol Bro Morgannwg fel y'i newidiwyd gan Orchymyn Bro Morgannwg (Cymunedau) 2010.
16. Nodir cyfansoddiad manwl y ddwy etholaeth argymelledig yn Atodiad D. Ceir mapiau sy'n dangos y newidiadau argymelledig yn Atodiad E.

Yr Anrhydeddus Mr Ustus David Lloyd Jones, *Dirprwy Gadeirydd*

Mr Paul Wood

Mr John Bader

Edward Lewis, Ysgrifennydd

Mawrth 2011

RHEOLAU AR GYFER AILDDOSBARTHU SEDDAU

Atodlen 2 Deddf Etholaethau Seneddol 1986, fel y'i diwygiwyd

Y Rheolau

- 1.- (1) Ni fydd nifer yr etholaethau ym Mhrydain Fawr yn sylweddol uwch na llai na 613.
 - (2) ...
 - (3) Ni fydd nifer yr etholaethau yng Nghymru yn llai na 35.
 - (4) ...
 2. Bydd pob etholaeth yn dychwelyd un aelod.
 3. ...
 - 3A. ...
 - 4.- (1) Cyhyd ag y bo'n ymarferol o ystyried rheolau 1 i 3 -
 - (a) yng Nghymru a Lloegr, -
 - (i) ni chynhwysir unrhyw sir na rhan o unrhyw sir mewn etholaeth sy'n cynnwys unrhyw sir gyfan arall neu ran o unrhyw sir arall
 - ...
 - (ii) ...
 - (b) ...
 - (c) ...
 - (1A) Yn is-baragraff (1)(a) uchod, mae "sir" yn golygu, mewn perthynas â Chymru, sir a gedwir fel y'i diffiniwyd gan Adran 64 Deddf Llywodraeth Leol (Cymru) 1994.
 - (2) ...
5. Bydd nifer etholwyr unrhyw etholaeth cyn agosed i'r cwota etholiadol ag y bo'n ymarferol o ystyried rheolau 1 i 4; a gall Comisiwn Ffiniau wyro oddi wrth gymhwyso rheol 4 yn llym os ymddengys iddo fod gwyr'n ddymunol er mwyn osgoi anghysondeb eithafol rhwng niferoedd etholwyr unrhyw etholaeth a'r cwota etholiadol, neu rhwng niferoedd etholwyr unrhyw etholaeth ac etholaethau cyfagos yn y rhan o'r Deyrnas Unedig y maent yn ymwneud â hwy.
 6. Gall Comisiwn Ffiniau wyro oddi wrth gymhwyso rheolau 4 a 5 yn llym os ymddengys iddo fod ystyriaethau daearyddol arbennig, gan gynnwys yn benodol maint, siâp a hygyrchedd etholaeth, yn awgrymu y byddai gwyrriad yn ddymunol.

Cyffredinol ac Atodol

7. Nid dyletswydd y Comisiwn Ffiniau fydd anelu at weithredu'r rheolau uchod yn llawn ym mhob achos, ond bydd yn ystyried y canlynol cyn belled ag y bo'n rhesymol -
 - (a) yr anghyfleustra wrth newid etholaethau ac eithrio newidiadau a wnaed at ddibenion rheol 4, ac unrhyw gysylltiadau lleol a fyddai'n cael eu torri gan y newidiadau hyn
 - (b) unrhyw gysylltiadau lleol a fyddai'n cael eu torri gan newidiadau o'r fath.

8. Wrth gymhwyso rheol 5 i bob rhan o'r Deyrnas Unedig y ceir Comisiwn Ffiniau ar ei chyfer -
 - (a) ystyr yr ymadrodd "cwota etholiadol" fydd y nifer a geir drwy rannu nifer yr etholwyr ar gyfer y rhan honno o'r Deyrnas Unedig gyda nifer yr etholaethau sy'n bodoli ynddi ar y dyddiad cyfrif,
 - (b) ystyr yr ymadrodd "etholwyr" yw -
 - (i) mewn perthynas ag etholaeth, nifer y bobl y mae eu henwau yn ymddangos ar y rhestr o etholwyr seneddol sydd mewn grym ar y dyddiad cyfrif o dan y Deddfau Cynrychiolaeth y Bobl ar gyfer yr etholaeth,
 - (ii) mewn perthynas â'r rhan o'r Deyrnas Unedig, cyfanswm yr etholwyr fel y'i diffiniwyd yn is-baragraff (i) uchod o'r holl etholaethau yn y rhan honno,
 - (c) ystyr yr ymadrodd "dyddiad cyfrif" mewn perthynas ag unrhyw adroddiad gan Gomisiwn Ffiniau o dan y Ddeddf hon, yw'r dyddiad y cyhoeddir yr hysbysiad mewn perthynas â'r adroddiad hwnnw, yn unol ag adran 5(1) o'r Ddeddf hon.

9. Yn yr Atodlen hon, mae cyfeiriad at reol, wedi'i ddilyn gan rif, yn gyfeiriad at reol a nodir yn y paragraff sydd â'r un rhif yn yr Atodlen hon.

RHEOLAU AR GYFER CYFANSODDIAD RHANBARTHU ETHOLIADOL Y CYNULLIADAtodlen 1 Deddf Llywodraeth Cymru**Y Rheolau**

- 8.- (1) Mae'r rheolau y cyfeirir atynt ym mharagraffau 4 a 7(2) fel a ganlyn -
1. Cynhwysir pob un o etholaethau'r Cynulliad yn gyfan gwbl yn un o ranbarthau etholiadol y Cynulliad.
 2. Bydd nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer un o ranbarthau etholiadol y Cynulliad cyn agosed i nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer pob un o ranbarthau etholiadol eraill y Cynulliad ag y bo'n ymarferol, gan roi sylw (lle bo'n briodol) i ystyriaethau daearyddol arbennig.
 3. Cyfanswm nifer seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad fydd -
 - (a) hanner cyfanswm etholaethau'r Cynulliad, neu
 - (b) (os na ellir rhannu'r cyfanswm hwnnw'n union â dau) hanner y nifer a geir drwy ychwanegu un at y cyfanswm hwnnw.
 4. Nifer seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad fydd -
 - (a) un rhan o bump o gyfanswm seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad, neu
 - (b) (os na ellir rhannu'r cyfanswm hwnnw'n union â dau) naill ai un rhan o bump o'r rhif uchaf sy'n llai na'r cyfanswm hwnnw y gellir ei rannu'n union â phump neu'r rhif a geir drwy ychwanegu un rhan o bump at y rhif uchaf hwnnw (fel y darperir gan is-baragraffau (2) i (4)).
- (2) Os na ellir rhannu cyfanswm seddau'r Cynulliad ar gyfer rhanbarthau etholedig y Cynulliad yn union â phump, bydd y Comisiwn yn cyfrifo'r gwahaniaeth rhwng -
- (a) cyfanswm nifer y seddau ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad, a'r
 - (b) rhif uchaf sy'n llai na'r cyfanswm hwnnw ac y gellir ei rhannu'n union â phump,
- a dyna nifer y seddau sy'n weddill i'r Comisiwn eu dyrannu.
- (3) Ni fydd y Comisiwn yn dyrannu mwy nag un sedd sy'n weddill i ranbarth etholiadol y Cynulliad.
 - (4) Bydd y Comisiwn yn rhannu nifer yr etholwyr rhanbarthol ar gyfer pob rhanbarth etholiadol y Cynulliad gyda chyfanswm -

- (a) nifer etholaethau'r Cynulliad yn rhanbarth etholiadol y Cynulliad, ac
- (b) un rhan o bump o'r rhif uchaf sy'n llai na chyfanswm y seddau ar gyfer rhanbarthau etholiadol y Cynulliad ac y gellir ei rannu'n union â phump,

ac, wrth ddyrannu'r sedd neu'r seddau sy'n weddill i ranbarth neu ranbarthau etholiadol y cynulliad, bydd yn ystyried pa mor ddymunol yw dyrannu sedd neu seddau i ranbarth neu ranbarthau etholiadol y Cynulliad y mae'r cyfrifiad hwnnw'n cynhyrchu'r nifer neu niferoedd uchaf ar eu cyfer.

DATGANIAD AR Y DEFNYDD O'R IAITH GYMRAEG

1. Mae'r Comisiwn Ffiniau i Gymru wedi mabwysiadu'r egwyddor y bydd yn trin y Gymraeg a'r Saesneg yn gydradd wrth gynnal busnes cyhoeddus yng Nghymru.
2. Mae Adran 7 Deddf yr Iaith Gymraeg 1993 yn ei wneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus, sy'n darparu gwasanaethau i'r cyhoedd yng Nghymru, lunio cynllun iaith Gymraeg. Wrth baratoi'r cynllun hwn, rhaid ystyried y canllawiau a gyhoeddir gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg (BylG). Paratowyd cynllun gan y Comisiwn, y cymeradwywyd gan BylG ar 10 Tachwedd 1997. Mae copi o'r cynllun ar gael ar gais, ac mae ar gael ar wefan y Comisiwn.
3. Dyma'r ymrwymïadau a gynhwysir yng nghynllun yr iaith Gymraeg:
 - (a) caiff pob dogfen a gyhoeddir gan y Comisiwn ei chyhoeddi yn y ddwy iaith;
 - (b) caiff holl offer swyddfa'r Comisiwn ei argraffu'n ddwyieithog a bydd yn cynnwys datganiad safonol bod y Comisiwn yn croesawu cyfathrebu yn yr iaith Gymraeg;
 - (c) caiff gohebiaeth y Comisiwn ag unigolion neu grwpiau y mae'n hysbys ei fod yn well ganddynt ohebu trwy gyfrwng y Gymraeg ei hanfon yn y Gymraeg;
 - (d) caiff cylchlythyron, datganiadau newyddion, datganiadau i'r wasg, llyfrynau gwybodaeth, datganiadau ymholiadau cyhoeddus, adroddiadau i'r Dirprwy Brif Weinidog ac unrhyw ddeunydd arall a gyhoeddir gan y Comisiwn eu cynhyrchu'n ddwyieithog (ac fel un ddogfen) a byddant yn cynnwys datganiad safonol bod y Comisiwn yn croesawu cyfathrebu yn yr iaith Gymraeg;
 - (e) caiff unrhyw benawdau, allweddau, eglurhadau, rhestrï, nodiadau esboniadol neu rybuddion hawlfraint a ychwanegir gan y Comisiwn at fapiau a brynir oddi wrth gyflenwyr mapiau eu cynhyrchu'n ddwyieithog;
 - (f) lle bo modd, bydd y Comisiwn yn ceisio sicrhau Comisiynwyr Cynorthwyol sy'n medru'r Gymraeg i gynnal ei ymchwiliadau cyhoeddus pan ragwelir y gall fod nifer o gyfranwyr Cymraeg eu hiaith;
 - (g) bydd y Comisiwn yn trefnu bod cyfieithwyr allanol proffesiynol yn mynychu ei ymchwiliadau cyhoeddus i ddarparu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd;
 - (h) bydd y Comisiwn yn ceisio cyflogi siaradwr Cymraeg yn ei Ysgrifenyddiaeth pan gaiff staff newydd eu recriwtio. I hyrwyddo'r nod hwn, bydd y Comisiwn yn cynnwys y gallu i siarad Cymraeg fel gofyniad dymunol ar gyfer swyddi yn ei Ysgrifenyddiaeth;
 - (i) bydd y Comisiwn yn ateb pob gohebiaeth yn yr iaith a ddewisir gan y gohebydd;
 - (j) bydd y Comisiwn yn ateb pob gohebiaeth cyn pen deng niwrnod gwaith o gael llythyr, ni waeth os bydd angen anfon yr ateb yn Gymraeg, Saesneg, neu'n ddwyieithog; a

(k) bydd y Comisiwn yn ateb pob galwad ffôn yn yr iaith a ddewisir gan y galwr.

4. Mae'r Comisiwn wedi ymrwymo i sicrhau darpariaeth ddigonol o wasanaethau cyfieithu ar y pryd yn ystod ymchwiliadau lleol. Mae wedi cytuno y dylai dau gyfieithydd fynychu pob ymchwiliad lleol.

Mae'r Comisiwn wedi ymrwymo i benodi Comisiynwyr Cynorthwyol sy'n medru'r Gymraeg yn ystod ymchwiliadau lleol lle bo tebygolrwydd uchel y bydd pobl yn siarad Cymraeg.

1. The composition of the two recommended constituencies is as follows (the 2010 electorates are shown in brackets):

CARDIFF SOUTH AND PENARTH BOROUGH CONSTITUENCY (75,898)

adrannau etholiadol **Sir Caerdydd**: Butetown, Grangetown, Llanrhymni, Tredelerch, Y Sblot a Trowbridge ac adrannau etholiadol **Sir Bro Morgannwg**: Cornerswell, Llandochoau, Plymouth, St. Augustine's, Stanwell a Y Sili.

VALE OF GLAMORGAN COUNTY CONSTITUENCY (71,550) adrannau etholiadol

Sir Bro Morgannwg: Baruc, Buttrills, Cadog, Castleland, Y Cwrt, Y Bont-faen, Dinas Powys, Dyfan, Gibbonsdown, Illtyd, Llandw/Ewenni, Llanilltud Fawr, Llanbedr-y-fro, Y Rhws, Sain Tathan, Saint-y-Brid a Gwenfo

2. Crëwyd yr adrannau etholiadol a enwir yn y ddogfen hon gan y Gorchymynion canlynol:

- Gorchymyn Dinas a Sir Caerdydd (Trefniadau Etholiadol) 1998
- Gorchymyn Caerdydd a Bro Morgannwg (Llanfihangel-ynys-afan a Grangetown) 2002
- Gorchymyn Caerdydd (Cymunedau Ystum Taf, yr Eglwys Newydd, Llanisien, Llysfaen, Trelái a Sain Ffagan) 2003
- Gorchymyn Dinas a Sir Caerdydd (Cymunedau Yr Hen Laneirwg, Tredelerch a Trowbridge) 2009

a

- Gorchymyn Bwrdeistref Sirol Bro Morgannwg (Newidiadau Etholiadol) 2002
- Gorchymyn Caerdydd a Bro Morgannwg (Llanfihangel-ynys-afan a Grangetown) 2002
- Gorchymyn Rhondda Cynon Taf a Bro Morgannwg (Llanhari, Pont-y-clun, Penllyn, Llanddunwyd a Phendeulwyn) 2002
- Gorchymyn Bro Morgannwg (Cymunedau) 2010

CARDIFF SOUTH AND PENARTH BOROUGH CONSTITUENCY A VALE OF GLAMORGAN COUNTY CONSTITUENCY

Atodiad E

